

# ZVC465...

# zelmer

ODKURZACZ

пылесос

/ vacuum cleaner



Protecto

- |  |   |
|--|---|
| <b>PL</b> INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA<br>ODKURZACZ 6–10       | <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ<br>ПЫЛЕСОС 31–36   |
| <b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ<br>VYSAVAČ 11–15               | <b>BG</b> ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА<br>ПРАХОСМУКАЧКА 37–42 |
| <b>SK</b> NÁVOD NA OBSLUHU<br>VYSÁVAČ 16–20              | <b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ<br>ПИЛОСОС 43–48    |
| <b>HU</b> HASZNÁLATI UTASÍTÁS<br>PORSZÍVÓK 21–25         | <b>KZ</b> ПАЙДАЛАНУШЫ НҮСҚАУЛЫҒЫ<br>ШАҢСОРҒЫШ 49–53     |
| <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE<br>ASPIRATORUL 26–30 | <b>EN</b> USER MANUAL<br>VACUUM CLEANER 54–58           |

ZVC465...

zelmer

ODKURZACZ

пылесос

/ vacuum cleaner

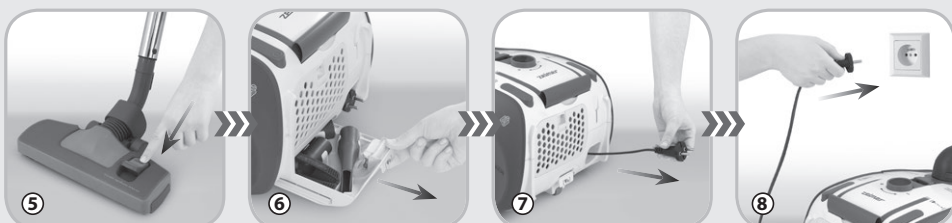
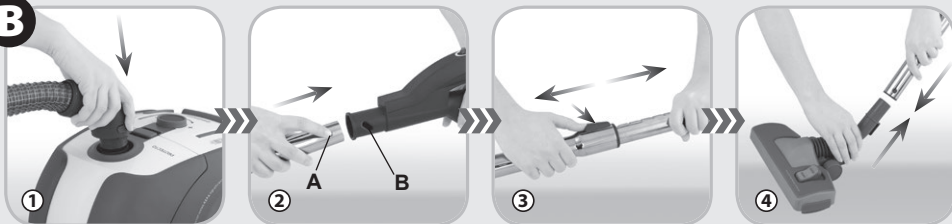


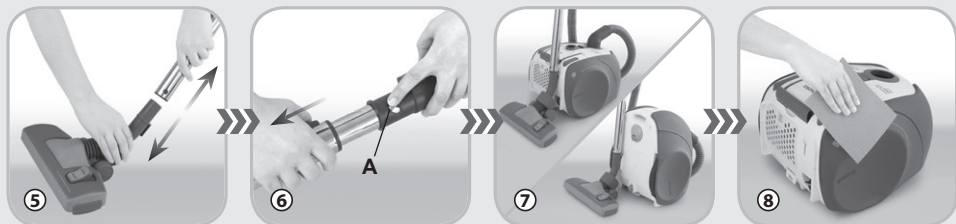
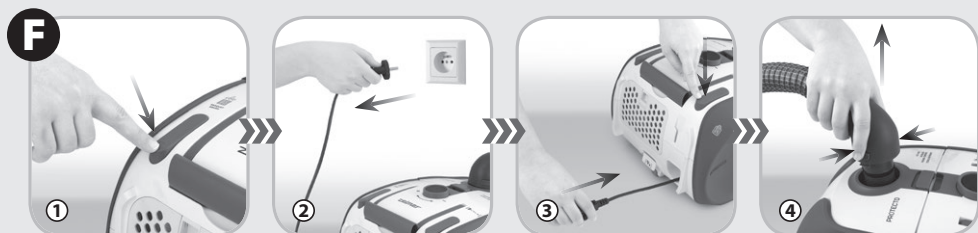
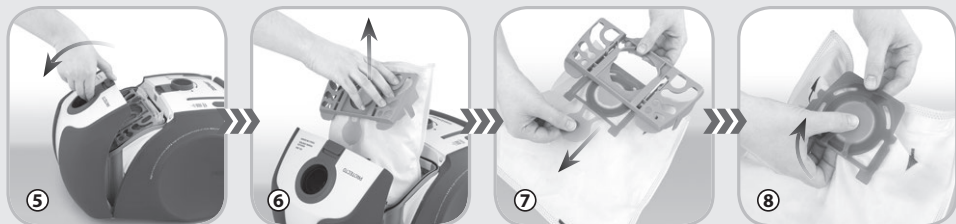
zelmer

[www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)

**A**



**B****C**



Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! / OSTRZEŻENIE!**

##### **Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami**

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający, obudowa lub uchwyt są w sposób widoczny uszkodzone. Oddaj wówczas urządzenie do punktu serwisowego.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Przed czyszczeniem urządzenia, jego montażem lub demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Przed wymianą wyposażenia lub zbliżaniem się do części poruszających się podczas użytkowania,

należy wyłączyć sprzęt i odłączyć od zasilania.

- Nie odkurzaj odkurzaczem ludzi ani zwierząt, a szczególnie uważaj, aby nie przybliżać końcówek ssących do oczu i uszu.
- Nie wciągaj do odkurzacza żadnych płynów i wilgotnych zanieczyszczeń.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.



#### **UWAGA!**

##### **Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia**

- Odkurzacz podłącz do sieci prądu przemiennego 230 V, zabezpieczonej bezpiecznikiem sieciowym 16 A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za przewód.
- Nie przejeżdżaj odkurzaczem oraz szczotkami ssącymi przez przewód zasilający, gdyż grozi to uszkodzeniem izolacji przewodu.
- Nie odkurzaj bez worka, filtrów oraz w przypadku ich uszkodzenia.
- Nie wciągaj do odkurzacza: zapalek, niedopałków papierosów, rozżarzonego popiołu. Unikaj zbierania ostrych przedmiotów.
- Sprawdzaj wąż ssący, rury i ssawki – znajdujące się wewnątrz nich śmieci usuń.
- Nie odkurzaj drobnych pyłów jak: mąka, cement, gips, tonery drukarek i kserokopiarek, itp.
- Niedopuszczalne jest zasłanianie otworów wentylacyjnych odkurzacza w czasie odkurzania. Nagrzane powietrze nie mając ujścia, może doprowadzić do przegrzania silnika, powodując awarię, lub spowodować deformacje części z tworzyw sztucznych.

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwach domowych położonych maksymalnie 2000 m nad poziomem morza.



## WSKAZÓWKA

### Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Odkurzacz przeznaczony jest tylko do użytku domowego.
- Odkurzacza używaj jedynie wewnątrz pomieszczeń i tylko do odkurzania suchych powierzchni. Dywan wyczyszczony na mokro przed odkurzaniem wysusz.
- Odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym wyposażonym w ssawkoszczotkę przelączalną, która służy do odkurzania podłóg twardych i dywanów.
- Odkurzacze w klasie energetycznej A nie współpracują z turboszczotką ZELMER typ VB1000.
- Karta produktu dostarczana wraz z odkurzaczem, przedstawiająca parametry techniczne, jest integralną częścią instrukcji użytkowania.

## Dane techniczne

Typ odkurzacza oraz jego parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej. Zabezpieczenie sieci 16 A. Nie powoduje zakłóceń w odbiorze RTV.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 666/2013 w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla odkurzaczy.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Delegowanym Komisji (UE) nr 665/2013 uzupełniającym dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy.

Poziom mocy akustycznej: 76 dB(A).

## Elektrostatyka

Odkurzanie niektórych powierzchni w warunkach niskiej wilgotności powietrza może doprowadzić do niewielkiego naelektryzowania się urządzenia. Jest to zjawisko naturalne, nie uszkadza urządzenia i nie jest jego wadą.

W celu zminimalizowania tego zjawiska zaleca się:

- rozładowanie urządzenia poprzez częste dotykanie rurą metalowych obiektów w pokoju,
- zwiększenie wilgotności powietrza w pomieszczeniu,
- stosowanie ogólnodostępnych środków antyelektrostatycznych.



## TYPY ODKURZACZY

Typ	Regulacja mocy ssania	Zdalna regulacja mocy ssania	Zawór bezpieczeństwa	Czujnik zapełnienia worka	Czujnik wymiany filtra wylotowego	Worek/ilość	Filtr wylotowy	Wąż ssący	Rura ssąca	Ssawkoszczotka przelączalna	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Szczotka parkietowa „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	HEPA H13	Flexi	Teleskopowa	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA E11	CBS	Teleskopowa	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA E11	CBS	Teleskopowa	+	+	+	+	-

Wszystkie akcesoria można nabyć w: punktach serwisowych, sklepach AGD, sklepie internetowym.

## Budowa urządzenia



- 1 Przycisk  włącz/wyłącz
- 2 Uchwyt
- 3 Przycisk zwijacza 
- 4 Zaczep do mocowania ssawkoszczotki
- 5 Przewód przyłączeniowy z wtyczką
- 6 Pokrywa filtra wylotowego

- 7 Pokrętko regulacji mocy ssania
- 8 Wyświetlacz LED
- 9 Nadajnik podczerwieni (w typie ZVC465KP)
- 10 Odbiornik podczerwieni (w typie ZVC465KP)
- 11 Przycisk „Stand-by” – tryb gotowości (w typie ZVC465KP)
- 12 Schowek na baterie (w typie ZVC465KP)
- 13 Zaczep pokrywy przedniej



- 14** Schowek na akcesoria
- 15** Wąż ssący
- Ⓐ Wąż ssący flexi ze zdalną regulacją mocy (w typie ZVC465KP)
- Ⓑ Wąż ssący CBS (w typach ZVC465SP, ZVC465SK)
- 16** Zasuwka – mechaniczny regulator siły ssania (w typach ZVC465SK, ZVC465SP)
- 17** Filtr wylotowy
- Ⓐ HEPA H13 (w typie ZVC465KP) (zamontowany w odkurzaczu)
- Ⓑ EPA E11 (w typach ZVC465SP, ZVC465SK) (zamontowany w odkurzaczu)
- 18** Ramka filtra wlotowego (zamontowana w odkurzaczu)
- 19** Filtr wlotowy (zamontowany w odkurzaczu)
- 20** Uchwyt worka SAFBAG (z zamontowanym workiem SAFBAG)
- 21** Rura ssąca teleskopowa
- 22** Szczotka mała
- 23** Ssawka szczelinowa
- 24** Ssawka mała
- 25** Ssawkoszczotka przelączalna
- 26** Szczotka parkietowa „BNB” (Brush Natural Bristle) (w typach ZVC465KP, ZVC465SP)

Służy do czyszczenia i polerowania twardych, wrażliwych na porysowanie powierzchni, np. podłóg z drewna, paneli, parkietu, marmuru, płytek, itp.

Delikatne i miękkie włosie pochodzenia naturalnego zapewnia maksymalną skuteczność odkurzania i chroni przed porysowaniem czyszczonej powierzchni.

## Przygotowanie odkurzacza do użytku

**B**

- 1** Zakrzywioną końcówkę węża włóż w otwór odkurzacza i lekko dociśnij. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanym wężu.
- 2** Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą ssącą teleskopową. W tym celu naciśnij zatrzask „A” i wsuń rurę do uchwytu węża tak, by zatrzask „A” zablokował się w otworze „B”.
- 3** Rurę ssącą teleskopową ustaw na żądanej długości przesuwając suwak zgodnie ze strzałką i wysuń/zsuń rurę.
- 4** Na drugim końcu rury ssącej zamontuj odpowiednią ssawkę bądź szczotkę.
- 5** Ssawkoszczotka przelączalna może być używana do odkurzania podłóg twardych i dywanów. W celu odkurzania podłóg twardych – podłóg z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp., wysuń szczotkę wciskając przełącznik na ssawkoszczotce zgodnie z rysunkiem . Do odkurzania dywanów schowaj szczotkę (ustaw przełącznik na ssawkoszczotce w położeniu „”).
- 6** Odkurzacze wyposażony jest w schowek na akcesoria. W celu otworzenia schowka wysuń pokrywę schowka.

- 7** Chwyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego i wyciągnij go z odkurzacza.



**Przy wyciąganiu przewodu przyłączeniowego zwróć uwagę na żółtą opaskę sygnalizującą koniec wyciąganego przewodu. Dalsze próby (szarpnięcie) mogą doprowadzić do jego uszkodzenia.**

- 8** Włóż wtyczkę przewodu do gniazda sieciowego.

Przed uruchomieniem odkurzacza upewnij się czy worek SAFBAG jest zamontowany w komorze odkurzacza, a także czy filtr wlotowy i wylotowy HEPA/EPA jest zamontowany w odkurzaczu.

- 9** Uruchom odkurzacze naciskając przycisk **1**.

**10** Odkurzacze wyposażony jest w elektroniczny regulator mocy, który w trakcie odkurzania umożliwia stopniową regulację mocy ssania odkurzacza. Regulacja mocy odbywa się za pomocą pokrętki regulacji mocy ssania. Po naciśnięciu na pokrętkę wysunie się ono samoczynnie z obudowy odkurzacza. Przekręcenie pokrętki w kierunku znaku **+** zwiększa moc ssania o jeden nastaw, przekręcenie w kierunku znaku **-** zmniejsza moc ssania o jeden nastaw. Ustawiony poziom mocy (od 1 do 5) widoczny jest na wyświetlaczu LED. Odkurzacze ZVC465KP domyślnie uruchomi się trybie gotowości Stand-by z napisem **OFF**. W celu rozpoczęcia odkurzania należy przekręcić pokrętkę w kierunku znaku **+** lub wcisnąć przycisk **+** znajdujący się na rękojeści węża.

Podczas odkurzania można dostosować moc ssania. Polecane nastawy to:

- 1 – odkurzanie firanek
- 2 – odkurzanie tapicerki
- 3 – odkurzanie dywanów
- 4 – odkurzanie twardych podłóg i szczelin
- 5 – moc maksymalna

Pomimo zalecanych ustawień można indywidualnie dobrać moc w zależności od odkurzonej powierzchni, skuteczności odkurzania i siły przysysania ssawkoszczotki.

**11** Odkurzacze wyposażony jest także w mechaniczny regulator siły ssania, który znajduje się na ręczce węża. Można nim chwilowo nieznacznie skorygować siłę ssania, bez konieczności regulacji pokrętkiem (w typach ZVC465SP, ZVC465SK).

**12** Odkurzacze ZVC465KP dodatkowo posiada zdalną regulację mocy ssania umieszczoną w rękojeści węża ssącego. Pozwala ona na zmianę mocy ssania, bez konieczności schylenia.

W celu skorzystania z funkcji zdalnej regulacji, otwórz schowek na baterie w rękojeści węża ssącego i włóż 2 baterie 1,5 V typ AAA.



**Baterie wkładaj tak, aby biegun baterii oznaczony „+” był zawsze skierowany do zatrzasku pojemnika oznaczonego symbolem „+”.**



**Stosuj baterie tylko dobrej jakości. „Wylanie” się baterii może spowodować uszkodzenie układu elektronicznego.**



⑬ Zdalna regulacja mocy ssania odbywa się poprzez wciśnięcie na rękojeści węża odpowiedniego przycisku **+** lub **-**:  
Aby zwiększyć moc ssania o jedno ustawienie, naciśnij przycisk **+**.

Aby zmniejszyć moc ssania o jedno ustawienie, naciśnij przycisk **-**.

⑭ Naciśnięcie przycisku  na rękojeści węża chwilowo wyłączy odkurzacz, pozostawiając go w trybie gotowości Stand-by. Na wyświetlaczu LED pojawi się napis **OFF**.

Aby kontynuować odkurzanie, naciśnij przycisk **+** lub **-**. Urządzenie zacznie działać w ostatnio używanej nastawie mocy ssania.



**Aby układ zdalnego sterowania pracował prawidłowo, nadajnik i odbiornik podświetlenia powinny się wzajemnie „widzieć”.**

## Demontaż filtrów

Przed wymianą filtrów upewnij się że odkurzacz jest wyłączony i wtyczka przewodu przyłączeniowego jest wyciągnięta z gniazda sieci.

### FILTR WLOTOWY



- ① Zwolnij zaczep pokrywy przedniej, otwórz ją.
- ② Wyjmij z komory odkurzacza uchwyt worka SAFBAG z zamontowanym workiem.
- ③ Wsuń z przewodnic znajdujących się na tylnej ścianie komory odkurzacza ramkę filtra wlotowego z zamontowanym filtrem wlotowym.
- ④ Z ramki filtra wlotowego wyjmij filtr wlotowy.
- ⑤ Nowy filtr wlotowy włóż do ramki filtra wlotowego, zwracając uwagę aby krawędzie filtra wlotowego znalazły się pod zaczepami ramki.
- ⑥ Ramkę filtra wlotowego z zamontowanym nowym filtrem wlotowym wsuń do oporu w przewodnic znajdujące się na tylnej ścianie komory odkurzacza.
- ⑦ Wsuń uchwyt worka SAFBAG wraz z zamontowanym workiem w przewodnic znajdujące się na ścianie komory odkurzacza.
- ⑧ Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click” – uważaj by nie przytrzasnąć worka.

### FILTR WYLOTOWY



Napis **HPA** widoczny na wyświetlaczu LED informuje, iż filtr wylotowy jest zabrudzony i zachodzi konieczność wymiany filtra na nowy.

- ① W celu wymiany filtra wylotowego naciśnij zaczep w pokrywie filtra i wyciągnij pokrywę filtra z odkurzacza.
- ② Wyjmij kasetę filtra, w miejsce zużytej – włóż nową.



**Filtr wylotowy klasy EPA i HEPA zapewnia skuteczne użytkowanie odkurzacza przez około 1 rok.**

- ③ Załóż pokrywę filtra tak, aby dwa występy znajdujące się w dolnej części pokrywy trafiły w otwory w korpusie odkurzacza, dociśnij pokrywę filtra, tak by zaczep zatrzasnął się w korpusie. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanej pokrywie filtra.



**Nie odkurzaj bez zamontowanych w odkurzacz filtra wlotowego i wylotowego.**




**Uszkodzony filtr wlotowy lub wylotowy wymieniaj zawsze na nowy, fabrycznie oryginalne.**

## Demontaż/montaż worka SAFBAG



- Odkurzacz wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa, który znajduje się w komorze zbiornika kurzu (worka). Otwiera się samoczynnie, gdy nastąpi całkowite zatkanie węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia a także w przypadku nadmiernego zapelnienia worka kurzem. Po otwarciu zaworu słychać charakterystyczne „furkotanie” w odkurzaczu. Otwarcie zaworu bezpieczeństwa spowoduje zaświecenie się napisu **BAG** na wyświetlaczu LED.

① Napis **BAG** widoczny na wyświetlaczu LED (ssawka lub szczotka jest uniesiona nad czyszczoną powierzchnią) informuje, iż worek jest zapelniony i zachodzi konieczność wymiany worka na nowy. Ponadto napis **BAG** na wyświetlaczu LED może pojawić się również w przypadku zatkania węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia.


- ② Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk .
- ③ Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazda sieci.
- ④ Naciśnij na dwa boczne przyciski znajdujące się na końcówce węża, następnie wyciągnij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.
- ⑤ Zwolnij zaczep pokrywy przedniej, otwórz ją.
- ⑥ Wyjmij z komory odkurzacza uchwyt worka SAFBAG z zamontowanym workiem.
- ⑦ Wsuń płytkę worka SAFBAG z przewodnic uchwytu worka.
- ⑧ Zamknij zakrywkę worka SAFBAG, by zasłonić otwór zanieczyszczonego worka. Wyrzuć worek.
- ⑨ Włóż płytkę nowego worka pomiędzy przewodnic uchwytu worka SAFBAG i wsuń ją do oporu, rozłóż worek. Kierunek zakładania worka zaznaczony jest strzałką na worku.
- ⑩ Wsuń uchwyt worka SAFBAG wraz z zamontowanym workiem w przewodnic znajdujące się na ścianie komory odkurzacza.
- ⑪ Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click” – uważaj by nie przytrzasnąć worka.

Odkurzacze Zelmer wyposażone są w worki SAFBAG w ilości podanej w tabeli. Zaleca się wymianę worka, gdy zauważysz, że:

- a) na wyświetlaczu LED pojawi się napis **BAG**,
- b) zadziała zawór bezpieczeństwa,
- c) odkurzacz znacznie słabiej odkurza,
- d) worek jest zapelniony.

## Zakończenie pracy, czyszczenie i konserwacja

F

- ① Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk ①.
- ② Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- ③ Zwiń przewód naciskając przycisk zwijacza . Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania i uderzenia wtyczki o korpus odkurzacza.
- ④ Naciśnij na dwa boczne przyciski znajdujące się na końcówce węża, następnie wyciągnij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.
- ⑤ Rozłącz rurę teleskopową ze ssawką lub szczotką.
- ⑥ Rozłącz rurę teleskopową z wężem. W celu wyjęcia rury z uchwytu węża naciśnij na zatrzask „A” i jednocześnie pociągnij za rurę w kierunku strzałki.
- ⑦ Odkurzacz można przechowywać w położeniu pionowym lub poziomym. W tym celu włóż hak mocujący ssawkoszczotki w zaczep do mocowania ssawkoszczotki. Wąż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę, by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.
- ⑧ Obudowę i komorę na worek w razie potrzeby przetrzyj wilgotną szmatką (może być zwilżona środkiem do mycia naczyń), wysusz lub wytrzyj do sucha.



**Nie stosuj środków do szorowania, a także rozpuszczalników.**

## Przykładowe problemy podczas eksploatacji odkurzacza

PROBLEM	CO ZROBIĆ
Słychać charakterystyczne „furkotanie” odkurzacza wskazujące na zadziałanie zaworu bezpieczeństwa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Worek na kurz może być pełny – wymień worek na nowy.</li> <li>• Mimo, iż worek nie jest jeszcze pełny, wymień go na nowy. W niesprzyjających warunkach drobny pył mógł zatkać pory na powierzchni worka.</li> <li>• Rura ssąca, wąż lub nasadka jest zablokowana – usuń przyczyny zatkania.</li> </ul>
Worek został uszkodzony.	Wymień worek i filtry.
Odkurzacz słabo odkurza.	Wymień worek i filtry, sprawdź rurę ssącą, wąż i ssawkę – usuń przyczyny zatkania.
Zadziałał bezpiecznik instalacji elektrycznej.	Sprawdź czy wraz z odkurzaczem nie są włączone inne urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego, jeżeli zadziałanie bezpiecznika sieciowego powtarza się, oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.
Odkurzacz nie pracuje, obudowa jest uszkodzona lub uszkodzony jest przewód przyłączeniowy.	Oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu:

Opakowania kartonowe przekaż na makulaturę.

Worki z polietylenu (PE) wrzuc do kontenera na plastik.

Baterie zawierają substancje szkodliwe dla środowiska naturalnego. Nie należy ich wyrzucać wraz z innymi odpadami gospodarstwa domowego, tylko oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych. Przed wyrzuceniem lub oddaniem urządzenia do punktu zbiórki surowców wtórnych należy pamiętać o wyjęciu baterii ze schowka na baterie (typ ZVC465KP).



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

**Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!**

*Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.*

*Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si prosím uschovejte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání výrobku.

### Bezpečnostní pokyny



#### NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Nezapínejte spotřebič, je-li napájecí kabel, kryt nebo držák zjevně poškozen. V těchto případech odevzdejte přístroj do servisu.
- Jesliže je neoddělitelná přívodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujte se tak nebezpečí úrazu.
- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě vzniku závad se obraťte na specializovaný servis.
- Před čištěním přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.
- Před výměnou příslušenství nebo před manipulací v blízkosti součástek pohybujících se během provozu vysavače je nutno spotřebič vypnout a odpojit od napájení.
- Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte zejména na to,

aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.

- Nevysávejte tekutiny ani vlhkou nečistotu.
- Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let, osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležitě zkušenosti a znalosti pouze tehdy, bude-li jim zajištěn náležitý dohled nebo budou poučeny o bezpečném používání přístroje a budou informovány o možném riziku. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou provádět děti pouze pod dohledem.



#### POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Připojte vysavač do elektrické sítě se střídavým proudem 230 V chráněné síťovým jističem 16 A.
- Nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Neprojíždějte vysavačem a kartáči přes napájecí šňůru – může dojít k poškození izolace.
- Nevysávejte bez prachového sáčku, filtru nebo došlo-li k poškození prachového sáčku.
- Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozžhavený popel. Vyvarujte se vysávání ostrých předmětů.
- Kontrolujte sací hadici, trubice a sací hubice. Smeti nacházející se uvnitř odstraňujte.
- Nevysávejte drobné sypké látky jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren a kopírek apod.
- Není přípustné blokovat výstupní otvory vysavače během vysávání. Teplý vzduch bez možnosti úniku může způsobit přehřátí motoru a poruchu vysavače nebo deformaci umělohmotných částí.
- Spotřebič je určený výlučně k používání v domácnostech lokalizovaných maximálně 2000 m nad hladinou moře.



## POKYNY

### Informace o výrobku a pokyny k použití

- Vysavač je určen pouze k domácímu použití.
- Používejte vysavač pouze v interiérech a pouze k vysávání suchých povrchů. Koberce, které byly čištěny mokrou cestou, před vysáváním vysušte.
- Vysavač je univerzální, je vybaven přepínatelnou hubicí s kartáčem, která slouží k úklidu tvrdých podlah i k vysávání koberců.
- Vysavače zařazené do energetické třídy A nejsou kompatibilní s turbokartáčem ZELMER typ VB1000.
- Nedílnou součástí návodu k obsluze je informační list dodávaný s vysavačem, ve kterém jsou uvedeny technické parametry.

## Technické údaje

Typ vysavače a jeho technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku. Ochrana sítě 16 A.

Nezpůsobuje rušení rádiových a TV přijímačů.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise (EU) č. 666/2013, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/EC, pokud jde o požadavky na ekodesign vysavačů.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 665/2013, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/30/EU, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích vysavačů.

Hladina hluku: 76 dB(A).

## TYPY VYSAVAČŮ

Provedení a příslušenství Typ	Regulace sacího výkonu	Dálková regulace sacího výkonu	Bezpečnostní ventil	Indikace naplnění sáčku	Indikace výměny výstupního filtru	Sáček/objem	Výstupní filtr	Sací hadice	Sací trubka	Přepínatelná kartáčová hubice	Malá hubice	Štěrbínová hubice	Malý kartáč	Paletový kartáč „BNB“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	HEPA H13	Flexi	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E11	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E11	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	-

## Elektrostatika

Při vysávání některých povrchů v podmínkách nízké vlhkosti vzduchu se přístroj může lehce nabit statickou elektřinou. Je to normální jev, nepoškozuje zařízení a není to jeho vada. Pro minimalizaci tohoto jevu se doporučuje:

- vybijet přístroj častým dotykem trubcí kovových předmětů v pokoji,
- zvýšit vlhkost vzduchu v místnosti,
- používat obecně dostupné prostředky proti statické elektřině.

## Konstrukce zařízení



- 1 Tlačítko ① zapnout/vypnout
- 2 Úchyt
- 3 Tlačítko navíjení
- 4 Háček pro připevnění kartáčové hubice

- 5 Napájecí kabel se zástrčkou
- 6 Kryt výstupního filtru
- 7 Otočný regulátor sacího výkonu
- 8 LED displej
- 9 Infračervený vysílač (u typu ZVC465KP)
- 10 Infračervený přijímač (u typu ZVC465KP)
- 11 Tlačítko „Stand-by“ – pohotovostní režim (u typu ZVC465KP)
- 12 Příhrádka na baterie (u typu ZVC465KP)
- 13 Západa předního krytu
- 14 Schránka na příslušenství
- 15 Sací hadice
  - A Sací hadice flexi s dálkovou regulací výkonu (u typu ZVC465KP)
  - B Sací hadice CBS (u typů ZVC465SP, ZVC465SK)



- 16 Zastrčka – mechanický regulátor sací síly (u typů ZVC465SK, ZVC465SP)
- 17 Výstupník filtr
  - A HEPA H13 (u typu ZVC465KP) (namontovaný ve vysavači)
  - B EPA E11 (u typu ZVC465SP, ZVC465SK) (namontovaný ve vysavači)
- 18 Rámeček vstupního filtru (namontovaný ve vysavači)
- 19 Vstupní filtr (namontovaný ve vysavači)
- 20 Držák sáčku SAFBAG (s namontovaným sáčkem SAFBAG)
- 21 Teleskopická sací trubka
- 22 Malý kartáč
- 23 Štěrbínová hubice
- 24 Malá hubice
- 25 Přepínatelná kartáčová hubice
- 26 Parquetový kartáč „BNB“ (Brush Natural Bristle) (u typů ZVC465KP, ZVC465SP)

Slouží k čištění a leštění tvrdých povrchů, citlivých na poškrábání, např. dřevěných, plovoucích, parquetových, mramorových, dlaždicových atp. podlah.

Jemné a měkké štětiny přírodního původu zajišťují maximální účinnost vysávání a chrání čištěný povrch proti poškrábání.

## Příprava vysavače k použití

**B**

- 1 Zabloknout koncovku hadice vložte do otvoru vysavače a lehce přitlačte. Charakteristické kliknutí znamená, že hadice je správně namontována.
- 2 Druhý konec hadice (úchyt) spojte s teleskopickou sací trubkou. Za tímto účelem stiskněte západku „A“ a vsuňte trubku do úchytu hadice tak, aby se západka „A“ zablokovala v otvoru „B“.
- 3 Teleskopickou sací trubku vysuňte na požadovanou délku přesunutím tlačítka ve směru šipky a vsuňte/zasuňte trubku.
- 4 Na druhý konec sací trubky nasadte vhodnou hubici nebo kartáč.
- 5 Přepínatelnou kartáčovou hubici můžete používat pro vysávání tvrdých povrchů a koberců. Abyste mohli vysávat tvrdé povrchy – podlahy ze dřeva, umělé hmoty, keramické dlažby atp., vsuňte kartáč stisknutím přepínače na kartáčové hubici podle obrázku . K vysávání koberců zasuňte kartáč (přepněte přepínač na kartáčové hubici do polohy „“).
- 6 Vysavač je vybaven schránkou na příslušenství. Abyste otevřeli schránku, vsuňte víko schránky.
- 7 Uchopte zastrčku napájecího kabelu a kabel vytáhněte z vysavače.



**Při vytahování napájecího kabelu si všimněte žluté pásky, která označuje konec vytažovaného kabelu. Další pokusy (škubání) mohou poškodit kabel.**

- 8 Zastrčku kabelu vložte do síťové zásuvky.

Před zprovozněním vysavače se ujistěte, že sáček SAFBAG je namontován v komoře vysavače a také že vstupní filtr a výstupní HEPA/EPA filtr jsou namontovány ve vysavači.

- 9 Vysavač zapněte stisknutím tlačítka .

10 Vysavač je vybaven elektronickým regulátorem výkonu, který během vysávání umožňuje plynulou regulaci sacího výkonu vysavače. Regulace výkonu se provádí pomocí otočného regulátoru sacího výkonu. Po přitlačení regulátoru se tento automaticky vysune z krytu vysavače. Otočení regulátoru ve směru značky + zvýší sací výkon o jeden stupeň, otočení ve směru značky – sníží sací výkon o jeden stupeň. Nastavený stupeň výkonu (1–5) se zobrazuje na LED displeji. Vysavač ZVC465KP se zapíná v nastaveném pohotovostním režimu Stand-by s nápisem **OFF**. Abyste mohli začít vysávat, otočte regulátor ve směru značky + nebo stiskněte tlačítko + umístěné na rukojeti hadice.

Během vysávání můžete přizpůsobovat sací výkon. Doporučovaná nastavení:

- 1 – vysávání záclon
- 2 – vysávání čalounění
- 3 – vysávání koberců
- 4 – vysávání tvrdých podlah a štěrbin
- 5 – maximální výkon

Kromě doporučených nastavení můžete vybrat libovolný výkon v závislosti na vysávaném povrchu, účinnosti vysávání a sací síle kartáčové hubice.

11 Vysavač je vybaven také mechanickým regulátorem sací síly, který se nachází na rukojeti hadice. Jeho použitím můžete okamžitě nepatrně upravit sací sílu, bez nutnosti otočení regulátoru (u typů ZVC465SP, ZVC465SK).

12 Vysavač ZVC465KP má navíc dálkovou regulaci sacího výkonu umístěnou na rukojeti sací hadice. Umožňuje to změnu sacího výkonu, aniž byste se museli sklonit.

Abyste mohli používat funkci dálkové regulace, otevřete přihrádku na baterie v rukojeti sací hadice a vložte 2 baterie 1,5 V typ AAA.




**Baterie vložte tak, aby polarita baterie označená „+“ byla vždy nasměrována k západce přihrádky označené symbolem „+“.**



**Používejte pouze kvalitní baterie. „Vytečení“ baterie může poškodit elektronický systém.**

13 Dálková regulace sacího výkonu se provádí stisknutím na rukojeti hadice příslušného tlačítka + nebo –:

Abyste zvýšili sací výkon o jeden stupeň, stiskněte tlačítko +. Abyste snížili sací výkon o jeden stupeň, stiskněte tlačítko –.

14 Stisknutí tlačítka  na rukojeti hadice dočasně vypne vysavač, který zůstane v pohotovostním režimu Stand-by. Na LED displeji se zobrazí nápis **OFF**.

Abyste mohli pokračovat ve vysávání, stiskněte tlačítko + nebo –. Zařízení začne fungovat s naposledy nastaveným sacím výkonem.



Aby systém dálkového ovládání fungoval správně, musí se infračervený vysílač a přijímač vzájemně „vidět“.

## Vytahování filtrů

Před výměnou filtrů se ujistěte, že vysavač je vypnutý a zástrčka napájecího kabelu je vytažena ze síťové zásuvky.

### VSTUPNÍ FILTR



- Uvolněte západku předního víka a otevřete jej.
- Z komory vysavače vytáhněte držák sáčku SAFBAG s namontovaným sáčkem.
- Vysuňte z vodítek nacházejících se na zadní stěně komory vysavače rámeček vstupního filtru s namontovaným vstupním filtrem.
- Z rámečku vstupního filtru vyjměte vstupní filtr.
- Nový vstupní filtr vložte do rámečku vstupního filtru, dávejte pozor, aby okraje vstupního filtru byly pod háčky rámečku.
- Rámeček vstupního filtru s namontovaným novým vstupním filtrem zasuňte na doraz do vodítek nacházejících se na zadní stěně komory vysavače.
- Vložte držák sáčku SAFBAG společně s namontovaným sáčkem do vodítek nacházejících se na stěně komory vysavače.
- Zavřete víko přitlačením, až uslyšíte charakteristické kliknutí – dávejte pozor, abyste nepřivřeli sáček.

### VÝSTUPNÍ FILTR



Nápis HPA zobrazený na LED displeji znamená, že výstupní filtr je znečištěný a je třeba jej vyměnit za nový.

- Abyste vyměnili výstupní filtr, stiskněte západku krytu filtru a vytáhněte kryt filtru z vysavače.
- Vyjměte filtrační kazetu, místo opotřebené vložte novou.



Výstupní filtr třídy EPA a HEPA zajišťuje efektivní používání vysavače po dobu 1 roku.

- Nasaďte víko filtru tak, aby dva výčnělky nacházející se ve spodní části víka zapadly do otvoru korpusu vysavače, přitlačte víko filtru, tak aby se západka zablokovala v korpusu. Charakteristické kliknutí znamená, že víko filtru je správně namontováno.



Nevsávejte bez namontovaných ve vysavači vstupního a výstupního filtru.



Poškozený vstupní nebo výstupní filtr vyměňte vždy za nový, originální z továrny.

## Vyjmutí/vložení sáčku SAFBAG



- Vysavač je vybaven bezpečnostním ventilem, který se nachází v komoře zásobníku na prach (sáčku). Otevírá se automaticky, když se zcela ucpe sací hadice nebo připojené příslušenství a také když je sáček zcela zaplněn prachem. Po otevření ventilu je slyšet charakteristické „chrčení“ ve vysavači. Po otevření bezpečnostního ventilu se zobrazí nápis BAG na LED displeji.

- Nápis BAG zobrazený na LED displeji (hubice nebo kartáč se nedotýkají čistěného povrchu) oznamuje, že sáček je plný a je třeba jej vyměnit za nový. Kromě toho se nápis BAG LED displeji může zobrazit také v případě upcání sací hadice nebo připojeného příslušenství.
- Vysavač vypněte stisknutím tlačítka ①.
- Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- Stiskněte dvě boční tlačítka umístěná na koncovce hadice, pak vytáhněte koncovku ze vstupního otvoru vysavače.
- Uvolněte západku předního víka a otevřete jej.
- Z komory vysavače vytáhněte držák sáčku SAFBAG s namontovaným sáčkem.
- Vysuňte límec sáčku SAFBAG z vodítek držáku sáčku.
- Zavřete záklopku sáčku SAFBAG, abyste zakryli otvor znečištěného sáčku. Sáček vyhoďte.
- Vložte límec nového sáčku do vodítek držáku sáčku SAFBAG a zasuňte jej na doraz, sáček rozložte. Směr vkládání sáčku označuje šipka na sáčku.
- Vložte držák sáčku SAFBAG společně s namontovaným sáčkem do vodítek nacházejících se na stěně komory vysavače.
- Zavřete víko přitlačením, až uslyšíte charakteristické kliknutí – dávejte pozor, abyste nepřivřeli sáček.

Vysavače Zelmer jsou vybaveny sáčky SAFBAG v počtu uvedeném v tabulce. Sáček se doporučuje vyměnit, když si všimnete, že:

- a) na LED displeji se zobrazí nápis BAG,
- b) se aktivuje bezpečnostní ventil,
- c) vysavač znatelně slaběji vysává,
- d) sáček je plný.

## Ukončení práce, čištění a údržba



- Vysavač vypněte stisknutím tlačítka ①.
- Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- Navíjete kabel stisknutím tlačítka navíjení . Při této činnosti přidržujte kabel, aby se nesmotal a zástrčka nenarazila do korpusu vysavače.
- Stiskněte dvě boční tlačítka umístěná na koncovce hadice, pak vytáhněte koncovku ze vstupního otvoru vysavače.
- Rozpojte teleskopickou trubku s hubicí nebo kartáčem.
- Rozpojte teleskopickou trubku s hadicí. Abyste vytáhli trubku z držáku hadice, stiskněte západku „A“ a zároveň potáhněte trubku ve směru šipky.

⑦ Vysavač můžete uchovávat ve svislé nebo vodorovné poloze. Za tímto účelem vložte připevňovací háček kartáčové hubice do západky pro připevnění kartáčové hubice. Hadici můžete ponechat připevněnou k vysavači, dávejte však pozor, aby nebyla příliš ohnutá během uchovávání.

⑧ Plášť a komoru na sáček můžete v případě potřeby přetřít vlhkým hadříkem (může být navlhčen přípravkem na mytí nádobí), osušte nebo utřete do sucha.



**Nepoužívejte abrazivní prostředky a také rozpouštědla.**

## Příkladové problémy při provozu vysavače

PROBLEM	CO DĚLAT
Je slyšet charakteristické „chrčení“ vysavače, které znamená aktivaci bezpečnostního ventilu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prachový sáček může být plný – vyměňte sáček za nový.</li> <li>• I přesto, že sáček není ještě plný, vyměňte jej za nový. Za nepříznivých podmínek mohl jemný prach ucpat póry na povrchu sáčku.</li> <li>• Sací trubka, hadice nebo nástavec jsou ucpány – odstraňte příčiny ucpání.</li> </ul>
Sáček byl poškozen.	Vyměňte sáček a filtry.
Vysavač slabě vysává.	Vyměňte sáček a filtry, zkontrolujte sací trubku, hadici a hubici – odstraňte příčiny ucpání.
Aktivace pojistky elektrické instalace.	Zkontrolujte, zda nejsou s vysavačem zapnutá jiná zařízení na stejném elektrickém obvodu, pokud se aktivace síťové pojistky opakuje, odevzdejte vysavač do servisu.
Vysavač nepracuje, je poškozen kryt nebo napájecí kabel.	Vysavač odevzdejte do servisu.

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.



Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte. Baterie obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nevyhazujte je s jiným domácím odpadem, odevzdejte je do sběrných druhotných surovin. Dříve než zařízení vyhodíte nebo jej odevzdáte do sběrných druhotných surovin, nezapomeňte vyjmout baterie z přihrádky na baterie (typ ZVC465KP).

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. BSH domácí spotřebiče s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zasláné poštou provádí servisní střediska značky ZELMER – viz. [www.zelmer.cz](http://www.zelmer.cz).**

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

### Bezpečnostné pokyny



## NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť**

- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel, kryt alebo rukoväť viditeľným spôsobom poškodené. V takom prípade odovzdajte zariadenie do servisu.
- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Pred čistením zariadenia, jeho montážou alebo demontážou vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Pred výmenou výbavy a tiež pred priblížením sa k pohyblivým častiam zariadenia počas jeho používania, zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrického napätia.

- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.
- Nevysávajte tekutiny a vlhkú špinu.
- Tento spotrebič môžu používať aj deti vo veku viac ako 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, iba v rípede, ak sú pod stálym dozorom a po ich predošlom poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a s tým spojených rizikách. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať. Čistenie a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti bez dozoru.



## POZOR!

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku**

- Vysávač pripojte do elektrickej siete striedavého prúdu 230 V, ktorá je zabezpečená poistkou 16 A.
- Nevytahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za napájací kábel.
- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Nevysávajte bez vrecka na prach, filtrov ani v prípade ich poškodenia.
- Dvnuťra vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tlejúci popol. Vyhybajte sa vysávaniu ostrých predmetov.
- Kontrolujte saciu hadicu, trubice a nástavce – odstraňte smeti, ktoré sa nachádzajú v ich vnútri.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadra, tonery do tlačiarí a kopírok, a pod.
- Je nepripustné zakrývať ventiláčne otvory vysávača počas vysávania. Ak zohriaty vzduch nie je odvadzany, motor sa môže prehriať a spôsobiť havariu alebo poškodenie umelohmotných častí.
- Zariadenie je určené výhradne na použitie v domácnosti do nadmorskej výšky maximálne 2000 metrov nad morom.





## POKYN

### Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Vysávač je určený len na domáce použitie.
- Vysávač sa smie užívať iba vo vnútri miestnosti a iba na vysávanie suchých povrchov. Koberce, ktoré boli čistené namokro, sa musia pred vysávaním vysušiť.
- Vysávač je univerzálny. Do výbavy vysávača patrí prepínateľná nasávací kefka, ktorá slúži na vysávanie tvrdých podláh a kobercov.
- Vysávače v energetickej triede A nie sú kompatibilné s turbo kefkou ZELMER typ VB1000.
- Karta výrobku dodaná spolu s vysávačom, ktorá znázorňuje technické parametre, je integrovanou časťou návodu na používanie.

### Technické údaje

Typ vysávača a jeho technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku. Prúdový chránič 16 A.

Neruší príjem signálu RTV.

Prístroj spĺňa požiadavky, ktoré sú určené v Nariadení Komisie (EU) č. 666/2013 o vykonaní direktívy Európskeho Parlamentu a Rady 2009/125/EC. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú ekoprojektu pre vysávače.

Prístroj spĺňa požiadavky určené Delegovaným Nariadením Komisie (EU) č. 665/2013, ktoré dopĺňa direktívu Európskeho Parlamentu a Rady 2010/30/EU. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú energetického etiketovania vysávačov.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 76 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

### Elektrostatika

Vysávanie niektorých povrchov v podmienkach nízkej vlhkosti vzduchu môže spôsobiť malé naelektrizovanie zariadenia. Je to normálny jav, ktorý nepoškodzuje zariadenie a nie je jeho poruchou.

Za účelom minimalizovania tohto javu Vám odporúčame:

- často sa dotýkajte rúrou kovových objektov v miestnosti a tak odelektrizujete zariadenie,
- zväčšíte vlhkosť vzduchu v miestnosti,
- používajte všeobecne prístupné antielektrostatické prostriedky.

### TYPY VYSÁVAČOV

Možné prevedenie a vybavenie	Nastavenie výkonu ťahu	Dialkové nastavenie výkonu ťahu	Bezpečnostný ventil	Senzor naplnenia vrecka	Senzor výmeny výstupného filtra	Vrecko/počet	Výstupný filter	Sacia hadica	Sacia trubica	Dvojfunkčný sací nástavec	Malý sací nástavec	Štábový nástavec	Malá kefa	Parkeťová kefa „BNG“
Typ	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	HEPA H13	Flexi	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E11	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E11	CBS	Teleskopická	+	+	+	+	-

### Konštrukcia zariadenia



- 1 Tlačidlo ① zapnúť/vypnúť
- 2 Rúčka
- 3 Tlačidlo zvižania
- 4 Drážka na upevnenie sacieho nástavca
- 5 Napájací kábel so zástrčkou
- 6 Veko výstupného filtra
- 7 Regulačný gombík výkonu ťahu
- 8 LED displej

- 9 Infračervený vysielač (v type ZVC465KP)
- 10 Infračervený prijímač (v type ZVC465KP)
- 11 Tlačidlo „Stand-by“ – režim spánku (v type ZVC465KP)
- 12 Miesto na batérie (v type ZVC465KP)
- 13 Háčik predného veka
- 14 Úložný priestor na príslušenstvo
- 15 Sacia hadica
  - A Sacia hadica flexi s regulátorom výkonu (v type ZVC465KP)
  - B Sacia hadica CBS (v typoch ZVC465SP, ZVC465SK)



- 16 Jazdec – mechanický regulátor výkonu ťahu (v typoch ZVC465SK, ZVC465SP)
- 17 Výstupný filter
  - A HEPA H13 (v type ZVC465KP) (namontovaný vo vysávači)
  - B EPA E11 (v typoch ZVC465SP, ZVC465SK) (namontovaný vo vysávači)
- 18 Rám vstupného filtra (namontovaný vo vysávači)
- 19 Vstupný filter (namontovaný vo vysávači)
- 20 Úchop vrecka SAFBAG (s namontovaným vreckom SAFBAG)
- 21 Teleskopická sacia trubica
- 22 Malá kefa
- 23 Škárový nástavec
- 24 Malý sací nástavec
- 25 Dvojfunkčný sací nástavec
- 26 Parketová kefa „BNB“ (BrushNaturalBristle) (v typoch ZVC465KP, ZVC465SP)

Je určená na čistenie a leštenie tvrdých povrchov háklivých na poškrabanie, napr. drevených, plávajúcich, parketových, mramorových podláh, dlažby ap.

Jemné a mäkké prírodné štetiny zaručujú maximálnu efektívnosť vysávania a chránia pred poškrabávaním čisteného povrchu.

## Príprava vysávača na použitie



- 8 Ohnutú koncovku hadice vložte do otvoru vo vysávači a zľahka dotlačte. Charakteristické „kliknutie“ označuje správne vloženie hadice.
- 9 Druhý koniec hadice (rúčku) spojte s teleskopickou sacou trubicou. Ak to chcete urobiť, stlačte zámok „A“ a vsuňte trubicu do rúčky hadice tak, aby sa zámok „A“ zablokoval v otvore „B“.
- 10 Teleskopickú saciu trubicu nastavte na požadovanú dĺžku – presuňte jazdec v smere šípky a trubicu vysuňte/zasuňte.
- 11 Na druhom konci sacej trubice namontuje príslušný sací nástavec alebo kefu.
- 12 Ak chcete vysávať tvrdé podlahy – drevené podlahy, podlahy z plastu, dlažby ap., vysuňte kefu stlačením dvojfunkčného prepínača do správnej polohy podľa piktogramu . Na vysávanie kobercov schovajte kefu (nastavte prepínač na dvojpohlovej hubici do polohy „“).
- 13 Vo vysávači je úložný priestor na príslušenstvo. Ak chcete otvoriť úložný priestor, otvorte veko.
- 14 Uchopte zástrčku napájacieho kábla a vytiahnite ho z vysávača.



**Pri vyťahovaní napájacieho kábla si všimajte žlté označenie signalizujúce koniec vyťahovaného kábla. Ďalšie pokusy vyťahovania môžu viesť k jeho poškodeniu.**

- 8 Zástrčku napájacieho kábla vložte do el. zásuvky.

Predtým, ako vysávač zapnete, skontrolujte, či vrecko SAFBAG je správne vložené do komory vysávača, a tiež či vstupný filter a výstupný filter HEPA/EPA sú namontované vo vysávači.

- 9 Vysávač zapnite stlačením tlačidla 1.

10 Vysávač je vybavený elektronickou reguláciou výkonu, ktorá v priebehu vysávania umožňuje postupne regulovať sací výkon vysávača. Výkon sa nastavuje prostredníctvom regulačného gombíka výkonu satia. Gombík sa po stlačení automaticky vysunie z pláštia vysávača. Prekrútením gombíka smerom podľa znaku + zväčší výkon ťahu o jeden stupeň, prekrútením smerom podľa znaku – zmenší výkon ťahu o jeden stupeň. Nastavený výkon ťahu (od 1 do 5) sa zobrazuje na displeji. Vysávač ZVC465KP sa predvolene spustí v pohodovostnom režime Stand-by s nápisom OFF. Ak chcete začať vysávať, prekrúťte gombík v smere znaku + alebo stlačte tlačidlo +, ktoré je umiestnené v rúčke hadice.

Sila satia sa počas vysávania môže meniť. Odporúčané nastavenia:

- 1 – vysávanie záclon
- 2 – vysávanie čalúnení
- 3 – vysávanie kobercov
- 4 – vysávanie tvrdých podláh a škrá
- 5 – maximálny výkon

Hoci sú odporúčané úrovne výkonu, sila satia sa môže individuálne nastaviť, v závislosti od vysávaného povrchu, účinnosti vysávania a sily prisávania nástavca.

11 Vysávač je vybavený aj mechanickým regulátorom výkonu satia, ktorý je umiestnený v rúčke hadice. Dá sa ním dočasne mierne upraviť sací výkon bez toho, aby bolo potrebné meniť nastavenia regulačným gombíkom (v typoch ZVC465SP, ZVC465SK).

12 Vysávač ZVC465KP má dodatočne diaľkové ovládanie výkonu satia, ktoré je umiestnené v rukoväti sacej hadice. Vďaka tomu zmeníte úroveň výkonu počas vysávania bez potreby zohýnať sa.

Ak chcete využiť funkciu vzdialeného ovládania, v rukoväti sacej hadice otvorte komoru batérií a vložte 2 batérie 1,5 V typ AAA.



**Batérie vložte tak, aby pól batérie označený „+“ vždy smeroval do zámku komory označenom symbolom „+“.**



**Používajte iba kvalitné batérie. V prípade nežiaduceho úniku z batérie môže dôjsť k poškodeniu elektronického obvodu.**

13 Vzdialené nastavovanie výkonu satia sa reguluje stlačením príslušného tlačidla na rukoväti hadice + alebo –:

Ak chcete zväčšiť výkon satia o jednu úroveň, stlačte tlačidlo +.

Ak chcete zmenšiť výkon satia o jednu úroveň, stlačte tlačidlo –.

14 Stlačením tlačidla  na rukoväti hadice sa vysávač dočasne vypne, tzn. aktivuje sa pohotovostný režim. Na displeji sa zobrazí nápis **OFF**.

Ak chcete pokračovať vo vysávaní jednoducho stlačte tlačidlo **+** alebo **-**. Zariadenie sa spustí na naposledy použitej intenzite vysávania.



**Aby diaľkové ovládanie fungovalo správne, infračervený vysielač a prijímač sa musia navzájom „vidieť“.**

## Výmena filtrov

Pred výmenou filtrov sa uistite, či je vysávač vypnutý a zástrčka napájacieho kábla je vytažená z el. zásuvky.

### VSTUPNÝ FILTER



- 1 Uvoľnite zámok predného veka a otvorte ho.
- 2 Z komory vysávača vyberte držiak vrečka SAFBAG s namontovaným vreckom.
- 3 Vysuňte z vodiacich líšt, ktoré sa nachádzajú na zadnej stene komory vysávača, rámik vstupného filtra s namontovaným vstupným filtrom.
- 4 Z rámiiku vstupného filtra vyberte vstupný filter.
- 5 Nový vstupný filter vložte do rámiiku vstupného filtra, všimajte si pritom, aby hrany vstupného filtra boli pod zámkami rámiiku.
- 6 Rámik vstupného filtra s namontovaným novým vstupným filtrom vsuňte až do konca vodiacich líšt, ktoré sa nachádzajú na zadnej stene komory vysávača.
- 7 Vsuňte rúčku vrečka SAFBAG spolu s namontovaným vreckom do vodiacich líšt, ktoré sa nachádzajú na komore vysávača.
- 8 Zatvorte veko a pritlačte ho tak, aby ste počuli charakteristické kliknutie – dávajte pozor, aby ste neprivreli veko.

### VÝSTUPNÝ FILTER



Ak sa na displeji zobrazí nápis **HPA** znamená to, že výstupný filter je zašpinený a musí sa vymeniť na nový, nepoužívaný.

- 1 Ak chcete vymeniť výstupný filter, stlačte zámok vo veku filtra a veko z vysávača vyťahnite.
- 2 Filter vyberte a na jeho miesto vložte nový, nepoužívaný.



**Výstupný filter triedy EPA a HEPA pri bežnom používaní zaručuje efektívne filtrovanie približne 1 rok.**

- 3 Založte veko filtra tak, aby dva čapy nachádzajúce sa v dolnej časti veka vošli do otvorov v plášti vysávača, následne veko filtra dotlačte tak, aby čap zasadol v otvore v plášti. Charakteristické „kliknutie“ znamená správne namontované veko filtra.



**V žiadnom prípade nevysávajte bez vstupného a ani bez výstupného filtra.**



**Poškodený vstupný alebo výstupný filter vždy vymeňte na nový, nepoužívaný a kompatibilný.**

## Demontáž/montáž vrečka SAFBAG



- Vysávač je vybavený bezpečnostným ventilom, ktorý sa nachádza v komore zásobníka na prach (vrečka). Otvára sa automaticky, keď sa sacia hadica alebo k nej pripojené príslušenstvo úplne zapchá, a tiež keď sa vrecko na prach nadmerne zaplní. Keď sa ventil otvorí vo vysávači počuť charakteristické „vrčanie“. Keď sa otvorí bezpečnostný ventil na zasvieti sa nápis **BAG** na displeji.

1 Ak sa nápis **BAG** zobrazí na displeji (a sací nástavec alebo kefa sú zdvihnuté nad čisteným povrchom) informuje, že vrecko je už plné a musí sa vymeniť na nové, prázdne. Okrem toho sa nápis **BAG** môže na displeji zobraziť aj vtedy, keď dôjde k upchatiu sacej hadice alebo niektorého pripojeného prvku vybavenia.


- 2 Vysávač vypnite stlačením tlačidla 1.
- 3 Zástrčku napájacieho kábla vyťahnite z el. zásuvky.
- 4 Stlačte dve bočné tlačidlá, ktoré sú na koncovke hadice, následne koncovku hadice vyťahnite z vstupného otvoru vysávača.
- 5 Uvoľnite zámok predného veka a otvorte ho.
- 6 Z komory vysávača vyberte držiak vrečka SAFBAG s namontovaným vreckom.
- 7 Vysuňte doštičku vrečka SAFBAG z vodiacich líšt držiaka vrečka.
- 8 Zatvorte príklopok vrečka SAFBAG, tak sa zatvorí otvor vrečka a zabráni sa unikaniu prachu z vrečka von. Vrecko vyhodte.
- 9 Vložte doštičku nového vrečka medzi vodiace líšty držiaka vrečka SAFBAG a vsuňte ju až do konca, a následne vrecko rozložte. Smer vkladania vrečka je označený šípku na vrecku.
- 10 Vsuňte rúčku vrečka SAFBAG spolu s namontovaným vreckom do vodiacich líšt, ktoré sa nachádzajú na komore vysávača.
- 11 Zatvorte veko a pritlačte ho tak, aby ste počuli charakteristické kliknutie – dávajte pozor, aby ste neprivreli vrecko.

Súčasťou štandardnej súpravy vysávača Zelmer sú aj vrecká SAFBAG (presný počet uvedený v tabuľke). Odporúčame vymeniť vrecko, keď:

- a) na displeji sa zobrazí nápis **BAG**,
- b) aktivuje sa bezpečnostný ventil,
- c) vysávač výrazne slabšie vysáva,
- d) vrecko je plné.

## Skončenie práce, čistenie, a údržba



- 1 Vysávač vypnite stlačením tlačidla 1.
- 2 Zástrčku napájacieho kábla vyťahnite z el. zásuvky.
- 3 Stlačte tlačidlo zviňania a zviňte kábel . Počas tejto činnosti držte kábel tak, aby sa nezaplietol, a aby zástrčka neudrela do plášťa vysávača.
- 4 Stlačte dve bočné tlačidlá, ktoré sú na koncovke hadice, následne koncovku hadice vyťahnite z vstupného otvoru vysávača.

- ⑤ Odpojte teleskopickú trubicu so sacím nástavcom alebo kefov.
- ⑥ Odpojte teleskopickú trubicu a hadicu. Ak chcete vybrať trubicu z rukoväte hadice, stlačte zámku „A“ a súčasne potiahnite trubicu v smere šípky.
- ⑦ Vysávač môžete uchovávať vo zvislej alebo vodorovnej polohe. Ak to chcete urobiť, vložte upevňovací háčik dvojpolohovej hubice do úchytky na upevňovanie dvojpolohovej hubice. Hadica môže byť stále vložená do vysávača, ale počas skladovania zabezpečte, aby nebola príliš zohnutá.
- ⑧ Plášť a komoru na vrecko v prípade potreby utrite vlhkou handričkou (môže byť navlhčená čistiacim prostriedkom na umývanie riadu), vysušte alebo vytrite do sucha.



**Nepoužívajte prostriedky na drhnutie, ani rie-didlá.**

### Vzorové problémy počas používania vysávača

PROBLÉM	ČO UROBIŤ
Počas vysávania počuť charakteristické „vrčanie“ označujúce aktiváciu bezpečnostného ventilu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vrecko na prach môže byť plné – vymeňte vrecko za nové.</li> <li>• Napriek tomu, že vrecko ešte nie je plné, vymeňte ho na nové. V nepriaznivých podmienkach mohol jemný prach zapchať póry na povrchu vrečka.</li> <li>• Sacia trubica, hadica alebo nástavec sú zablokované – odstráňte príčinu zapačania.</li> </ul>
Vrecko sa poškodilo.	Vymeňte vrecko a filtre
Vysávač slabó vysáva.	Vymeňte vrecko a filtre, skontrolujte saciu trubicu, hadicu a sací nástavec – odstráňte príčinu zapačania.
Aktivoval sa istič elektroinštalácie.	Skontrolujte, či spolu s vysávačom nie sú v danom elektrickom obvode zapnuté iné spotrebiče, ak sa istič opakovane aktivuje, vysávač odovzdajte do servisu.
Vysávač nefunguje, plášť je poškodený alebo je poškodený napájací kábel.	Vysávač odovzdajte do servisu.

### Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Batérie obsahujú škodlivé látky pre životné prostredie. Nevyhadzujte ich spolu s inými odpadmi z domácnosti, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín. Pred odstránením alebo odovzdaním spotrebiča do zberne druhotných surovín, nezabúdajte, že je potrebné vybrať batérie zo schránky na batérie (typ ZVC465KP).

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebič prispieva na ekologickú likvidáciu výrobu. BSH domáci spotrebiče s.r.o., organizačná zložka Bratislava je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská značky ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

### Biztonsági előírások



#### **VESZÉLY! / VIGYÁZAT!**

**A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet**

- Ne indítsa be a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele, a külső burkolata vagy a fogantyúja szemmel láthatólag sérült. Ilyen esetben vigye el a készüléket a szervizbe.
- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervízhez.
- A készülék tisztítása, össze- vagy szét szerelése előtt a hálózati csatlakozó dugót mindig húzza ki a konnektorból.
- Mielőtt kicserélné a tartozékokat, illetve hozzáérne azokhoz az alkatrészekhez, melyek mozognak a készülék működése közben, ki kell kapcsolni és áramtalanítani kell a készüléket.
- A porszívóval nem szabad személyeket, állatokat porszívózni, és külön-

nös figyelmet kell fordítani arra, hogy a szívófej ne kerüljön szem vagy fül közelébe.

- Ne porszívózzon fel folyadékot és nedves szennyeződéseket.
- A készüléket legalább 8 évet betöltött gyermekek, valamint fizikai, értelmi képességeikben korlátozott, illetve a készüléket és annak használatát nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosított a felügyeltük, vagy a berendezés biztonságos módon történő használatára vonatkozó, és a vele járó veszélyekre vonatkozó kioktatás. A gyerekek nem játszhatnak a berendezéssel. A berendezést felügyelet nélkül ne tisztítsák és ne tartsák karban gyerekek.



#### **VIGYÁZAT!**

**Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát**

- A porszívót a 230 V feszültségű váltóáramú, 16 A-es biztosítékkal rendelkező hálózatra csatlakoztassa.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknel fogva a konnektorból.
- A porszívóval vagy a kefék szívófejjel kerülje a hálózati kábellel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének a sérülését okozhatja.
- Porzsák és szűrőbetétek nélkül valamint azok sérülése esetén ne használja a készüléket.
- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigaretta-csikket, forró hamut. Ne szívjon fel hegyes tárgyakat.
- Ellenőrizze a szívótömlőt, a csöveket és a szívófejeket - a bennük található szemetet távolítsa el.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, gipsz, nyomtatók és fénymásolók tónerei, stb.
- Nem szabad a porszívó szellőző nyílásait működés közben eltakarni. A felmelegedett levegő, ha nem tud kijutni a porszívóból, túlmelegítheti a porszívó motorját, ami meghibásodáshoz vezethet, vagy deformálhatja a külső burkolat műanyag elemeit.
- A készülék csakis háztartásbeli használatra alkalmas maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.



## JAVASLAT

### Információk a a termékről és felhasználási javaslatok

- A porszívó csak házi használatra való.
- A porszívó csak belső helyiségek és kizárólag száraz felületek porszívózására használható. A nedvesen tisztított szőnyeget porszívózás előtt hagyja megszáradni.
- A porszívó univerzális porszívó, mely keménypadlók és szőnyegek tisztítására is alkalmas szívókefével rendelkezik.
- Az „A” energiatakarékossági kategóriájú porszívók nem működnek együtt a ZELMER VB1000 típusú turbókefével.
- A porszívó csomagolásában található terméklap a használati utasítás integrált részét képezi.

## Műszaki adatok

A porszívó típusa és műszaki paraméterei a névleges adattáblázaton vannak feltüntetve. A hálózati biztosíték 16 A. Nem okoz RTV/ vételi zavarokat.

A készülék megfelel a Európai Bizottsági (EU) 666/2013 sz., az Európai Parlament és a Tanács 2009/125/EC vonatkozó környezetbarát tervezési követelményekről szóló irányelvnek végrehajtásáról szóló rendeletében foglaltak.

A készülék megfelel a Európai Bizottság felhatalmazáson alapuló (EU) 665/2013 sz., az Európai Parlament és Tanács 2010/30/EU, az porszívók energiafogyasztásának megcímkezéséről szóló irányelvet kiegészítő rendeletének.

Akusztiqus teljesítmény szintje: 76 dB(A).

## PORSZÍVÓ TÍPUSOK

Kivitelezési és felszerelési opciók	Szívóerő szabályozás	Távírányítós szívóerő szabályozás	Biztonsági szelepek	Porzsák telítettség érzékelő	Kimeneti szűrő cseréjének szükségességét jelző érzékelő	Porzsák(mennyiség)	Kimeneti szűrő	Flexibilis szívócső	Szívócső	Átalakítható kefés szívófej	Kis szívófej	Szűkített részszívó	Kis kefe	Partkitta kefe „BNB”
Típus	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 db.	HEPA H13	Flexi	Teleszkópos	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA E11	CBS	Teleszkópos	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA E11	CBS	Teleszkópos	+	+	+	+	-

## Elektrosztatika

Bizonyos felületek porszívózása alacsony páratartalom esetén kismértékű elektromos töltés kialakulását okozhatja a készülékben. Ez természetes jelenség, mely nem jelent hibát és nem veszélyezteti a készülék működését.

E jelenség kialakulásának megelőzése céljából, javasoljuk hogy:

- érintse a készülék fém csövét a szobában található fém tárgyakkhoz,
- növeljük a helység páratartalmát,
- használjon antielektrosztatikus szereket.

## A készülék felépítése




- 1 Bekapcsolás/kikapcsolás
- 2 Fogantyú
- 3 Kábel összetekercsítő gomb
- 4 Kefés szívófej akasztó
- 5 Tápkábel dugóval
- 6 Kimeneti szűrő fedő
- 7 Szívóerő szabályzó gomb
- 8 LED kijelző
- 9 Infravörös adó (a ZVC465KP típusnál)
- 10 Infravörös vevő (a ZVC465KP típusnál)
- 11 „Stand-by” gomb – készenléti állapot (a ZVC465KP típusnál)


- 12 Elemtároló (a ZVC465KP típusnál)
- 13 Elülső fedél retesz
- 14 Tartozék tároló
- 15 Flexibilis szívócső
  - Ⓐ Flexibilis szívócső távirányítós szívóerő szabályozással (a ZVC465KP típusnál)
  - Ⓑ CBS flexibilis szívócső (a ZVC465SP, ZVC465SK típusoknál)
- 16 Tolózár – mechanikus szívóerő szabályzó (a ZVC465SK, ZVC465SP típusoknál)
- 17 Kimeneti szűrő
  - Ⓐ HEPA H13 (a ZVC465KP típusnál) (beszerelve a porszívóban)
  - Ⓑ EPA E11 (a ZVC465SP, ZVC465SK típusoknál) (beszerelve a porszívóban)
- 18 Kimeneti szűrő keret (beszerelve a porszívóban)
- 19 Bemeneti szűrő (a porszívóban felszerelt)
- 20 SAFBAG porzsák fogantyú (a beszerelt SAFBAG porzsákkal együtt)
- 21 Teleszkópos szívócső
- 22 Kis kefe
- 23 Szűkített részszívó
- 24 Kis szívófej
- 25 Átkapcsolható szívófej
- 26 „BNB” (Brush Natural Bristle) Parketta kefe (a ZVC465KP, ZVC465SP típusoknál)

Kemény, karcolásra érzékeny, pl. fapadló, padlópanelek, parkettás, márvány, csempé és hasonló típusú padlók tisztítására és fényezésére használatos.

A finom és puha természetes sörtéje maximális hatékonyságot biztosít a porszívózás közben és védi a tisztított felületet a karcolások elől.

## A porszívó használatra való előkészítése **B**

- 1 A tömlő íves végét illessze a porszívón található nyílásba és nyomja meg finoman. A jellegzetes „click” hang jelzi, hogy a flexibilis szívócső jól lett felszerelve.
- 2 A flexibilis szívócső másik végét (fogantyús) kapcsolja össze a teleszkópos szívócsővel. E célból nyomja meg az „A” reteszt és dugja a tömlőt a szívócső fogantyújába úgy, hogy az „A” retesz a „B” nyílásban rögződjön.
- 3 A teleszkópos szívócsövet állítsa be a kívánt hosszúságra a tolózárat a nyíl irányába tolva és húzza kifelé/vegye le a szívócsövet.
- 4 A szívócső másik végére tegye a használni kívánt szívófejet illetve kefét.
- 5 Az átkapcsolható szívófejet kemény felületek és szőnyegek porszívózására lehet használni. Kemény felületek porszívózásánál – fapadló, műanyagpadló, kerámialapos padló stb., dugja ki a kefét a szívófejen található gomb megnyomásával a rajz szerint . Szőnyegek porszívózásá-

nál a kefét el kell rejteni (a szívófejen a kapcsolót „” állásba kell helyezni).

- 6 A porszívóban található egy tároló a tartozékok számára. A tároló megnyitása céljából húzza kifelé a tároló fedelét.
- 7 Ragadja meg a tápkábel csatlakozódugóját és húzza ki a porszívóból.



**A tápkábel kihúzásánál ügyeljen a kábelben található sárga jelzésre, mely a kábel végét jelzi. A további kihúzási kísérletek károsíthatják.**

- 8 A csatlakozódugót illessze a konnektorba.

A porszívózás megkezdése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a porszívó kamrájába be lett-e szerelve a SAFBAG porzsák, valamint hogy a kimeneti és bemeneti HEPA/EPA szűrő fel lett-e szerelve

- 9 Kapcsolja be a porszívót a 1 gomb megnyomásával.

10 A porszívó fel van szerelve egy elektromos teljesítmény szabályzóval, mely lehetővé teszi a szívóerő fokozatos szabályozását a porszívózás közben. A teljesítmény szabályzás a szívóerő szabályzó gomb segítségével történik. Miután megnyomta a gombot, az magától kiemelkedik a porszívó házából. Ha a gombot elcsavarja a + nyíl irányába, akkor egy fokozattal növeli a szívóerőt, s ha elcsavarja a – nyíl irányába, akkor egy fokozattal csökkenti a szívóerőt. A beállított teljesítmény szint (1-től 5-ig) látható a LED kijelzőn. A ZVC465KP porszívó alapértelmezetten a Stand-by módban kapcsol be, s az OFF felirat világít. A porszívózás megkezdése céljából csavarja el a csavargombot a + irányába illetve nyomja meg a + gombot, mely a tömlő fogantyúján található.

Porszívózás közben a szívóerőt szabályozni lehet. Az ajánlott fokozatok:

- 1 – függönyök porszívózása
- 2 – kárpitok porszívózása
- 3 – szőnyegek porszívózása
- 4 – kemény felületek és hasadékok porszívózása
- 5 – maximális teljesítmény

Az ajánlott beállításokat mellőzve lehetőség van a szívóerő egyéni igény szerinti beállítására, figyelembe véve a porszívózott felületet, a porszívózás hatékonyságát és a kefes szívófeje szívóképességét.

- 11 A porszívó fel van szerelve egy mechanikus szívóerő szabályzóval, mely a szívócső fogantyújában található. A segítségével átmenetileg korrigálni lehet a szívóerőt, a forgatógomb használata nélkül (a ZVC465SP, ZVC465SK típusoknál).

- 12 A ZVC465KP porszívó rendelkezik továbbá egy távirányítós szívóerő szabályzóval mely a szívócső fogantyújában található. Ez lehetővé teszi a szívóerő szabályozását lehajolás nélkül is.

A távirányítós funkció használatának céljából nyissa ki a szívócső fogantyújában található elemtárolót és rakjon be 2 1,5 V AAA típusú elemet.



**Az elemeket rakja be úgy, hogy a „+” jellel jelzett elem pólus mindig a „+” jellel jelzett irányba nézzen az elemtároló reteszen.**




**Csak jó minőségű elemeket használjon. Az elektrolit „kiömlése” károsíthatja az elektronikus rendszer alkatrészeit.**

⑬ A távirányítás szívóerő szabályzás a szívócső fogantyúján található megfelelő + illetve – gomb megnyomásával történik:

Hogy a teljesítményt növelni tudja egy fokozattal, nyomja meg a + gombot.

Hogy a teljesítményt csökkenteni tudja egy fokozattal, nyomja meg a – gombot.

⑭ A szívócső fogantyúján található  gomb megnyomásával egy rövidebb időre ki lehet kapcsolni a porszívót, Stand-by készenléti állapotba helyezve azt. A LED kijelzőn megjelenik az OFF felirat.

Hogy folytatni tudja a porszívózást, nyomja meg a + illetve – gombot. A készülék az utójjára beállított szívóerő fokozaton kapcsol be.



**Hogy a távirányítás szívóerő szabályzás megfelelő módon működjön, az infravörös adó és vevő készülékeknek „látniuk kell” egymást.**

## Szűrők levétele

Mielőtt nekifogna kiszerezni a szűrőket, győződjön meg róla hogy a porszívó lett kapcsolva s hogy a dugó ki lett húzva a konnektorból.

### BEMENETI SZŰRŐ



- ① Engedje ki az elülső fedél reteszt és nyissa ki azt.
- ② Vegye ki a porszívó kamrájából a SAFBAG porzsák fogantyúját a beszerelt zsákkal egyetemben.
- ③ Húzza ki a porszívó kamrájának hátsó falán található sínekben a bemeneti szűrő keretét a bemeneti szűrővel egyetemben.
- ④ Vegye ki a bemeneti szűrő keretéből a bemeneti szűrőt.
- ⑤ Az új bemeneti szűrőt tegye a bemeneti szűrő keretébe, ügyelve arra, hogy a bemeneti szűrő szélei a keret retesz alá kerüljenek.
- ⑥ A bemeneti szűrő keretét a bemeneti szűrővel egyetemben tolja be egészen amíg csak ellenállást nem tapasztal a porszívó kamrájának hátsó falán található síneken keresztül.
- ⑦ A SAFBAG porzsák fogantyúját a felszerelt porzsákkal egyetemben tolja be a porszívó kamrájának falán található síneken keresztül.
- ⑧ Zárja le a fedelet megnyomva azt, amíg csak nem hall egy jellegzetes „click” hangot – ügyeljen arra, hogy ne csípje be a zsákot.

### KIMENETI SZŰRŐ



A LED kijelzőn látható HPA felirat arról tájékoztat, hogy a kimeneti szűrő szennyeződött, és ki kell cserélni egy új szűrőre.

① A kimeneti szűrő kicserélésének céljából nyomja meg a szűrő fedelén található reteszt és húzza ki a szűrő fedelét a porszívóból.

② Húzza ki a szűrő kazettáját, s az elhasznált helyére tegyen egy újat.



**Az EPA és HEPA osztályú kimeneti szűrő kb. 1 évig biztosítja a porszívó hatékonyságát.**

③ Tegye fel a szűrő fedelét úgy, hogy a fedél alsó részén található két fül a porszívó házán található mélyedésekbe illjen, nyomja meg a fedelet hogy a retesz rögződjön a porszívó házán. A jellegzetes „click” hang jelzi, hogy a szűrő fedele jól lett felszerelve.



**Soha ne porszívózzon ha nincsenek felszerelve a bemeneti és kimeneti szűrők.**




**A sérült bemeneti és kimeneti szűrőket mindig új, eredeti gyári szűrőkre cserélje le.**

## A SAFBAG porzsák leszerelése/felszerelése



● A porszívó fel van szerelve egy biztonsági szeleppel, mely a portartály (zsák) kamrájában található. Automatikusan bekapcsol, amikor a szívócső illetve a vele összekapcsolt valamelyik tartozék teljesen eldugul, illetve ha a porzsák megtelik. A szelep kinyílását követően egy jellegzetes „fűtülő” hangot hallat a porszívó. A biztonsági szelep bekapcsolását a LED kijelzőn a **BAG** felirat megjelenése jelzi.


- ① A LED kijelzőn látható **BAG** felirat (a szívófej illetve kefe a tisztított felület felett található) arról tájékoztat, hogy a porzsák megtelt és ki kell azt cserélni újra. Ezenfelül a **BAG** felirat akkor is megjelenhet a LED kijelzőn, ha a szívócső illetve a vele összekapcsolt valamelyik tartozék teljesen eldugul.
- ② Kapcsolja ki a porszívót a  gomb megnyomásával.
- ③ Húzza ki a tápkábel csatlakozódugóját a konnektorból.
- ④ Nyomja meg a flexibilis szívócső végének oldalán található két gombot, majd pedig húzza ki flexibilis szívócsövet a porszívó bementi nyílásából.
- ⑤ Engedje ki az elülső fedél reteszt és nyissa ki azt.
- ⑥ Vegye ki a porszívó kamrájából a SAFBAG porzsák fogantyúját a beszerelt zsákkal egyetemben.
- ⑦ Húzza ki a SAFBAG porzsák lemezét a porzsák fogantyújának sinjeiből.
- ⑧ Zárja be a SAFBAG porzsák sapkáját, hogy elzárja a megtelt porzsák nyílását. Dobja ki a porzsákat.
- ⑨ Tegye be az új porzsák lemezét a porzsák fogantyújának sinjeire és csúsztassa be míg ellenállást nem tapasztal, rakja szét a zsákot. A porzsák felillesztésének irányra meg van jelölve a porzsákon.
- ⑩ A SAFBAG porzsák fogantyúját a felszerelt porzsákkal egyetemben tolja be a porszívó kamrájának falán található síneken keresztül.
- ⑪ Zárja le a fedelet megnyomva azt, amíg csak nem hall egy jellegzetes „click” hangot – ügyeljen arra, hogy ne csípje be a zsákot.



A Zelmer porszívók a táblázatban megadott SAFBAG porzsák mennyiséggel vannak felszerelve. A porzsák cseréje akkor ajánlott, amikor észreveszi, hogy:

- a) a LED kijelzőn megjelenik **BAG** felirat,
- b) bekapcsol a biztonsági szelep,
- c) a porszívó sokkal gyengébben porszívózik,
- d) a zsák megtelt.

## A munka vége, tisztítás és karbantartás **F**

- Kapcsolja ki a porszívót a **1** gomb megnyomásával.
- Húzza ki a tápkábel csatlakozódugóját a konnektorból.
- Tekerje össze a tápkábelt a kábel összetekercs gomb megnyomásával . Ennél a tevékenységnél tartsa a tápkábelt, hogy ne gubancolódjon össze illetve a vége ne ütközzön neki a porszívónak.
- Nyomja meg a flexibilis szívócső végének oldalán található két gombot, majd pedig húzza ki flexibilis szívócsövet a porszívó bementi nyílásából.
- Szerelje le a teleszkópos szívócsőről a szívófejet illetve keféit.
- Szerelje szét a teleszkópos szívócsövet és a flexibilis szívócsövet. Hogy ki tudja venni a teleszkópos szívócsövet a flexibilis szívócsőből, nyomja meg az „A” reteszt és egyszerre húzza kifelé a szívócsövet a nyíl irányába.
- A porszívó tárolható mind függőleges mind pedig vízszintes helyzetben. E célból illesszük a szívófejet rögzítő horgot a szívófejet rögzítő nyílásba. A flexibilis cső a porszívón maradhat, de ügyeljen arra, hogy ne legyen túl erősen összehajtvva a tárolásnál.
- A porszívó házát és a porzsák kamráját szükség esetén törölje meg nedves kendővel (mosogatószerrel át lehet itatni), szárítsa meg illetve törölje szárazra.

 **Ne használjon súrolószert illetve oldószert.**

## A porszívó használata közben felléphető esetleges problémák

PROBLÉMA	MI A TEENDŐ
Ha a porszívó jellegzetes „kőhögő” hangokat hallat, ez azt jelenti, hogy bekapcsolt a biztonsági szelep.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lehet hogy a porzsák tele van – cseréljük ki a porzsákat.</li> <li>Még ha a zsák nem is telt meg, cserélje ki újra. Kedvezőtlen körülmények mellett a finom por eltömíthette a porzsák felületén található pórusokat.</li> <li>Ha a szívócső, a flexibilis szívócső illetve a szívófej eltömődött – távolítsa el az akadályt.</li> </ul>
A porzsák megsérült.	Cserélje ki a porzsákat és a szűrőket.
A porszívó gyengén szív.	Cserélje ki a porzsákat és a szűrőket, ellenőrizze a szívócsövet, a flexibilis szívócsövet illetve a szívófejet – távolítsa el az eltömődés okozóját.

PROBLÉMA	MI A TEENDŐ
Az elektromos hálózat biztosítéka kicsapódott.	Ellenőrizze, hogy a porszívóval egy időben nincs-e bekapcsolva egy ugyanazon az áramkörön működő készülék, ha a biztosíték megint kicsapódik, a porszívót vigye szakszervizbe.
A porszívó nem működik, a porszívóház illetve a tápkábel sérült.	Adja le a készüléket szakszervizbe.

## Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket

A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatósokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



Az elemek a környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Nem szabad őket a háztartási hulladékkal egyetemben kidobni, hanem le kell őket adni egy hulladékgyűjtő helyen. Mielőtt kidobná illetve leadná a készüléket egy hulladékgyűjtő helyen, ne feledkezzen meg arról, hogy ki kell venni az elemeket az elemtárolóból (a ZVC465KP típusnál).

*A gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.*

*A gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikor, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

### Indicații privind siguranță



#### PERICOL! / ATENȚIONARE!

**Nerespectarea regulilor poate provoca răni**

- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei. Într-o astfel de situație aduceți aparatul la un atelier de reparații.
- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile făcute incorect pot pune în pericol viața utilizatorului. În cazul unui defect, vă recomandăm să vă adresați unui service specializat al firmei.
- Decuplați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a trece la montarea, demontarea sau curățarea aparatului.
- Înainte de a schimba accesoriile sau de a vă apropia de părțile în mișcare în timpul utilizării trebuie să opriți aparatul și să-l scoateți din priză.
- Nu folosiți aspiratorul de praf pe oameni sau animale și aveți o deo-

sebită grijă să nu apropiați niplurile de aspirare de ochi sau de urechi.

- Nu aspirați cu aparatul nici un lichid sau mizerie umedă.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane cu abilități fizice și mentale reduse precum și de persoane fără experiență și care nu cunosc echipamentul, în cazul în care li se asigură supraveghere sau instructajul de utilizare a echipamentului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele care pot apărea. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curățe sau să întrețină echipamentul atunci când nu sunt supravegheați.



#### ATENȚIE!

**Nerespectarea poate provoca pagube materiale**

- Conectați aspiratorul la rețeaua electrică de curent alternativ de 230 V, prevăzută cu contact de protecție pentru rețeaua 16 A.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu treceți cu aspiratorul sau cu periile de aspirare peste cablul de alimentare; riscați să deteriorați stratul izolator al cablului.
- Nu folosiți aspiratorul fără sac, fără filtre sau în cazul deteriorării lor.
- Aveți grijă să nu intre în aspirator: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Verificați furtunul, tuburile și accesoriile – înlăturați deșeurile care se găsesc înăuntru.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făină, ciment, gips, toner pentru imprimante și copiatoare ș.a.m.d.
- Se interzice acoperirea orificiilor de ventilație ale aspiratorului în timp ce aspirați. Aerul încălzit care nu are ieșire poate duce la supraîncălzirea motorului, ceea ce cauzează avaria acestuia, sau poate provoca deformarea pieselor din plastic.
- Aparatul este destinat doar pentru uz în gospodăria situată la altitudinea maximă de 2000 m peste nivelul mării.



## INDICAȚII

### Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Aspiratorul este destinat pentru a fi întrebuințat în scop casnic.
- Folosiți aparatul numai în încăperi și numai pentru aspirarea suprafețelor uscate. Covoarele curățate la umed trebuie uscate înainte de aspirare.
- Aparatul este un aspirator universal dotat cu duză-perie comutabilă, care poate fi utilizată pentru aspiratul podelelor dure și a covoarelor.
- Aspiratoarele în clasa energetică A nu pot funcționa împreună cu peria turbo ZELMER tip VB1000.
- Fișa produsului livrată împreună cu aspiratorul și care prezintă parametri tehnici, este parte integrală a instrucțiunilor de utilizare.

## Date tehnice

Tipul aspiratorului și parametrii lui tehnici sunt înscrși pe plăcuță de fabricație. Siguranța rețelei 16 A.

Nu provoacă deranjamente în recepția aparatelor electrocasnice și electrice.

Aparatul îndeplinește cerințele menționate în Regulamentul Comisiei (EU) nr. 666/2013 cu privire la executarea directivei Parlamentului European și al Consiliului 2009/125/EC cu privire la cerințele referitoare la proiectul ecologic pentru aspiratoare.

Aparatul îndeplinește cerințele menționate în Regulamentul Delegat al Comisiei (EU) nr. 665/2013 care completează directiva Parlamentului European și a Consiliului 2010/30/EU cu referire la etichetarea energetică a aspiratoarelor.

Nivelul puterii acustice: 76 dB(A).

## TIPURI DE ASPIRATOARE

Opțiunea de fabricație și echipamentul	Reglarea puterii de aspirare	Reglarea de la distanță a puterii de aspirare	Supapa de siguranță	Senzorul de umplere a sacului	Senzorul de înlocuire a filtrului de evacuare	Sac/cantitate	Filtru de evacuare	Furtun de aspirare	Teavă de aspirare	Perie de aspirare comutabilă	Duza mică de aspirare	Duza îngustă de aspirare	Perie mică	Perie pentru parchet „BNB”
Tipul	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	HEPA H13	Flexi	Telescopică	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA E11	CBS	Telescopică	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA E11	CBS	Telescopică	+	+	+	+	-

## Electrostatică

Atunci când aspirați suprafețe aflate în încăperi unde umiditatea aerului este scăzută aparatul se poate electriza. Acest fenomen este normal, nu deteriorează aspiratorul și nu reprezintă un defect al aparatului.

Pentru a reduce acest fenomen vă recomandăm să:

- descărcați sarcina electrică a aparatului atingând des cu țeava obiectele metalice din cameră,
- măriți umiditatea aerului din cameră,
- să folosiți substanțe anti-electrostatice disponibile pe piață.

## Construcția dispozitivului




- 1 Buton pornit/oprit
- 2 Mâner
- 3 Buton pentru strângerea cablului
- 4 Ramificația de fixare a periei de aspirare
- 5 Cablu de conectare cu ștecher
- 6 Capacul filtrului de evacuare
- 7 Butonul de reglare a puterii de aspirare
- 8 Display LED
- 9 Dispozitiv de transmisie cu infraroșu (în tipul ZVC465KP)
- 10 Dispozitiv de recepție cu infraroșu (în tipul ZVC465KP)


- 11 Butonul „Stand-by” – modul de așteptare (în tipul ZVC465KP)
- 12 Compartiment pentru baterii (în tipul ZVC465KP)
- 13 Ramificația capacului frontal
- 14 Compartiment pentru accesorii
- 15 Furtun de aspirare
  - A Furtun de aspirare flexi cu reglare de la distanță a puterii (în tipul ZVC465KP)
  - B Furtun de aspirare CBS (în tipurile ZVC465SP, ZVC465SK)
- 16 Șuber – dispozitiv de reglare mecanic a puterii de aspirare (în tipurile ZVC465SK, ZVC465SP)
- 17 Filtru de evacuare
  - A HEPA H13 (în tipul ZVC465KP) (montat în aspirator)
  - B EPA E11 (în tipurile ZVC465SP, ZVC465SK) (montat în aspirator)
- 18 Rama filtrului de admisie (montată în aspirator)
- 19 Filtru de admisie (montat în aspirator)
- 20 Suportul sacului SAFBAG (cu sacul SAFBAG montat)
- 21 Țeavă de aspirare telescopică
- 22 Perie mică
- 23 Duza îngustă de aspirare
- 24 Duza mică de aspirare
- 25 Perie de aspirare comutabilă
- 26 Perie pentru parchet „BNB” (Brush Natural Bristle) (în tipurile ZVC465KP, ZVC465SP)

Este destinată pentru curățarea și lustruirea suprafețelor dure, care sunt sensibile la abraziune de ex. podelele de lemn, podele laminate, parchet, marmură, plăci ceramice, etc.

Părul natural delicat și moale oferă o eficiență maximă de aspirare și protejează împotriva zgârierii suprafeței.

## **Pregătirea aspiratorului pentru utilizare** **B**

- 1 Introduceți capătul curbat al furtunului în orificiul aspiratorului și împingeți ușor. Sunetul „click” caracteristic ne înștiințează că, furtunul este montat corect.
- 2 Celălalt capăt al furtunului (mănerul) uniți-l cu țeava de aspirare telescopică. În acest scop apăsați dispozitivul de blocare „A” și introduceți țeava în mănerul furtunului astfel încât clema „A” să se blocheze în orificiul „B”.
- 3 Țeava de aspirare telescopică setați-o la lungimea dorită prin mutarea cursorului glisant în conformitate cu săgeata și lungiți/scurtați țeava.
- 4 La celălalt capăt al țevii de aspirare montați duza sau peria corespunzătoare.
- 5 Peria de aspirare comutabilă poate fi folosită pentru aspirarea suprafețelor dure și a covoarelor. Pentru aspirarea suprafețelor dure – podelelor de lemn, materiale sintetice, plăci ceramice etc., introduceți peria și apăsați comutatorul pentru peria de aspirare conform desenului . Pentru

aspirarea covoarelor trebuie să ascundeți peria (fixați comutatorul de pe peria aspirator cu conexiune variabilă în poziția „”).

- 6 Aspiratorul este echipat în compartiment pentru accesorii. Pentru a deschide acest compartiment dați la o parte capacul acestuia.
- 7 Prindeți cu mâna ștecherul cablului de conectare și trageți-l din aspirator.



**Atunci când trageți cablul de racordare fiți atenți la banda galbenă de pe acesta, care semnalizează că sunteți aproape de capătul cablului. Încercările de a scoate mai mult cablu (tragere forțată) poate conduce la deteriorarea acestuia.**

- 8 Introduceți ștecherul în priză.

Înainte de punerea în funcțiune a aspiratorului asigurați-vă că, sacul SAFBAG este montat în compartimentul aspiratorului, și filtrul de admisie și evacuare HEPA/EPA este montat în aspirator.

- 9 Porniți aspiratorul prin apăsarea butonului .

10 Aspiratorul este echipat în dispozitiv electronic de reglare a puterii, care în timpul aspirării permite reglarea treptată a puterii de aspirare a aspiratorului. Reglarea puterii este realizată cu ajutorul butonului pentru reglarea puterii de aspirare. După apăsare, butonul iese automat din carcasa aspiratorului. Rotirea butonului în direcția semnului + mărește puterea de aspirare cu o treaptă, rotirea în direcția semnului – micșorează puterea de aspirare cu o treaptă. Nivelul de putere setat (de la 1 până la 5) este redat pe displayul LED. Aspiratorul ZVC465KP va porni automat în modul Stand-by cu inscripția OFF. Pentru a începe aspirarea trebuie să rotiți butonul în direcția semnului + sau să apăsați tasta + care este amplasată pe mănerul furtunului.

În timpul aspirării puterea de aspirare poate fi adaptată în funcție de nevoi. Setările recomandate:

- 1 – aspirarea perdelelor
- 2 – aspirarea obiectelor tapițate
- 3 – aspirarea covoarelor
- 4 – aspirarea podelelor dure și roșturilor
- 5 – puterea maximală

În afară de setările recomandate puteți alege personal puterea de aspirare în funcție de suprafața aspirată, eficiența de aspirare și puterea de aspirare a periei.

11 Aspiratorul este echipat, de asemenea, în dispozitiv mecanic de reglare a puterii de aspirare care este amplasat pe mănerul furtunului. Cu ajutorul acestuia poate fi corectată delicat puterea de aspirare, fără a fi nevoie să o reglați cu ajutorul butonului (în tipurile ZVC465SP, ZVC465SK).

12 Aspiratorul ZVC465KP posedă suplimentar, posibilitatea de reglare de la distanță a puterii de aspirare, care este amplasată în mănerul furtunului de aspirare. Acesta permite schimbarea puterii de aspirare fără a fi nevoie să vă aplecați.

Pentru a folosi funcția de comandă de la distanță, deschideți lăcașul pentru baterii de pe mănerul furtunului de aspirare și introduceți 2 baterii 1,5 V tip AAA.



**Bateriile trebuie introduse astfel încât polul bateriei marcat cu simbolul „+” să fie întotdeauna îndreptat spre clema lăcașului marcat cu simbolul „+”.**




**Folosii numai baterii de bună calitate. „Vărsarea” bateriilor poate conduce la defectarea sistemului electronic.**

⑬ Reglarea de la distanță a puterii de aspirare are loc prin apăsarea pe mânerul furtunului de aspirare a butonului sau corespunzător: + –

Pentru a mări puterea de aspirare cu o treaptă apăsați butonul +.

Pentru a micșora puterea de aspirare cu o treaptă apăsați butonul –.

⑭ Apăsarea butonului  de pe mânerul furtunului va opri aspiratorul, setându-l în modul de așteptare Stand-by. Pe display LED va fi redat mesajul OFF.

Pentru a continua aspirarea apăsați butonul + sau –. Dispozitivul va începe să funcționeze la puterea de aspirare care a fost setată ultima dată.



**Pentru ca sistemul de comandă de la distanță să funcționeze corect, dispozitivul de transmisie și cel de recepție cu infraroșu trebuie să se „vadă” reciproc.**

## Demontarea filtrelor

Înainte de înlocuirea filtrelor asigurați-vă că, aspiratorul este oprit și ștecherul este scos din priză.

### FILTRUL DE ADMISIE



- ① Eliberați blocada capacului frontal și deschideți-l.
- ② Scoateți din compartimentul aspiratorului suportul pentru sacul SAFBAG cu sacul montat.
- ③ Scoateți de pe ghidaj rama filtrului de admisie cu filtrul de admisie montat, care se află pe peretele din spate a compartimentului aspiratorului.
- ④ Din rama filtrului de admisie scoateți filtrul de admisie.
- ⑤ Noul filtru de admisie trebuie introdus în rama filtrului de admisie și aveți grijă ca muchiile filtrului să se afele sub clemele ramei.
- ⑥ Rama filtrului de admisie cu filtrul de admisie nou montat trebuie introdusă pe ghidajele care sunt amplasate pe peretele din spate a compartimentului aspiratorului.
- ⑦ Introduceți mânerul sacului SAFBAG împreună cu sacul montat pe ghidajele care sunt amplasate pe peretele compartimentului aspiratorului.
- ⑧ Închideți capacul apăsând pe acesta până când auziți un „clac” - aveți grijă să nu prindeți sacul.



### FILTRUL DE EVACUARE

Mesajul HPA vizibil pe display LED vă informează că, filtrul de evacuare este murdar și trebuie înlocuit cu unul nou.

① Pentru a înlocui filtrul de evacuare apăsați pe dispozitivul de blocare de pe capacul filtrului și dați la o parte capacul filtrului de pe aspirator.

② Scoateți caseta cu filtru, în locul celei uzate - introduceți una nouă.



**Filtrul de evacuare de clasa EPA și HEPA asigură utilizarea eficientă a aspiratorului timp de aproximativ 1 an.**

③ Puneți la loc capacul filtrului astfel încât cele două urechi din partea de jos a capacului să intre în orificiile din corpul aspiratorului, apăsați capacul filtrului astfel încât dispozitivele de blocare să se închidă pe carcasă. Sunetul „click” caracteristic vă informează că, capacul filtrului a fost montat corect.



**Nu aspirați în cazul în care în aspirator nu sunt montate filtrele de admisie și de evacuare.**



**Filtrele de admisie și de evacuare care sunt defecte trebuie întotdeauna înlocuite cu unele noi, originale.**

## Demontarea/montarea sacului SAFBAG



● Aspiratorul este echipat în supapă de siguranță, care este amplasat în compartimentul recipientului pentru praf (sacul). Se deschide automat, atunci când va fi înfundat complet furtun de aspirare sau elementele din echipament care sunt unite cu acesta cât și în cazul în care în sac se află o cantitate prea mare de praf. După deschiderea supapei veți auzi un „băzâit” caracteristic care este emis de aspirator. Deschiderea supapei de siguranță conduce la aprinderea mesajului BAG pe display LED.

① Mesajul BAG vizibil pe display LED (duza sau peria sunt ridicate deasupra suprafeței curățate) vă informează că, sacul este plin și trebuie înlocuit cu unul nou. În plus, mesajul BAG de pe display LED poate să apară în cazul în care este înfundat furtunul de aspirare sau vreunul din accesorii montate la acesta.

② Opriți aspiratorul prin apăsarea butonului ①.

③ Scoateți ștecherul din priză.

④ Apăsați cele două butoane care sunt amplasate pe capătul furtunului, apoi scoateți capătul furtunului din orificiul de admisie al aspiratorului.

⑤ Eliberați blocada capacului frontal și deschideți-l.

⑥ Scoateți din compartimentul aspiratorului suportul pentru sacul SAFBAG cu sacul montat.

⑦ Scoateți plăcuța sacului SAFBAG de pe ghidajul suportului pentru sac.

⑧ Închideți obturatorul sacului SAFBAG, pentru a acoperi orificiul sacului murdar. Aruncați sacul.

9) Introduceți o plăcuță nouă între ghidajele suportului pentru sacul SAFBAG și împingeți-o până la maximum, desfaceți sacul. Direcția de montare a sacului este marcată pe sac cu ajutorul unei săgeți.

10) Introduceți mânerul sacului SAFBAG împreună cu sacul montat pe ghidajele care sunt amplasate pe perețele compartimentului aspiratorului.


11) Zîchideți capacul apăsând pe acesta până când auziți un „clic” - aveți grijă să nu prindeți sacul.

Aspiratoarele Zelmer sunt echipate în saci SAFBAG în număr care este trecut în tabel. Se recomandă înlocuirea sacului atunci când observați că:

- pe displayul LED va fi redat mesajul **BAG**,
- va fi activată supapa de siguranță,
- aspiratorul funcționează mai slab,
- sacul este plin.

## Finalizarea muncii, curățare și întreținere



- Opriiți aspiratorul prin apăsarea butonului ①.
- Scoateți ștecherul din priză.
- Strângeți cablul prin apăsarea butonului dispozitivului de strângere a cablului . În timpul acestei activități țineți cu mâna cablul pentru ca acesta să nu se răsucescă și ștecherul să nu lovească în carcasa aspiratorului.
- Apăsați cele două butoane care sunt amplasate pe capătul furtunului, apoi scoateți capătul furtunului din orificiul de admisie al aspiratorului.
- Decuplați țeava de aspirare telescopică cu duza sau peria montată.
- Decuplați țeava telescopică de furtun. Pentru a scoate țeava din mânerul furtunului apăsați dispozitivul de blocare „A” și în același timp trageți de țeavă în direcția indicată de săgeată.
- Aspiratorul poate fi depozitat pe verticală sau pe orizontală. În acest scop introduceți cârligul de fixare a periei aspirator cu conexiune variabilă în ramificația de fixare a periei aspirator cu conexiune variabilă. Furtunul poate fi cuplat la aspirator, dar trebuie să fiți atenți ca acesta să nu fie foarte îndoit în timpul depozitării.
- În caz de nevoie carcasa și compartimentul pentru sac trebuie curățate cu o cârpă umezită în apă (poate fi umezită în soluție de spălat vase), apoi uscați sau ștergeți.



**Nu folosiți produse abrazive și nici diluanți.**

## Exemple de probleme care pot avea loc în timpul utilizării aspiratorului

PROBLEM	CE TREBUIE FĂCUT
Se aude un „bâzâit” caracteristic al aspiratorului care informează despre faptul că a fost activată supapa de siguranță.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sacul pentru praf poate fi plin - înlocuiți-l cu unul nou.</li> <li>Cu toate că, sacul nu este plin acesta trebuie înlocuit cu unul nou. În condiții nefavorabile, praful a putut astupa porii de pe suprafața sacului.</li> <li>Țeava de aspirare, furtunul sau accesoriile sunt blocate - îndepărtați cauza de astupare.</li> </ul>
Sacul este deteriorat.	Înlocuiți sacul și filtrele.
Aspiratorul funcționează slab.	Înlocuiți sacul și filtrele, verificați țeava de aspirare, furtunul și duza - îndepărtați cauza de astupare.
A fost activată siguranța instalației electrice.	Verificați dacă împreună cu aspiratorul nu funcționează și alte dispozitive care sunt conectate la același circuit electric, în cazul în care activarea siguranței se repetă, trebuie să duceți aspiratorul la un punct de service.
Aspiratorul nu funcționează, este deteriorată carcasa sau este deteriorat cablul de conectare.	Trebuie să duceți aspiratorul la un punct de service.

## Ecologie – Să avem grijă de mediu înconjurător

Fiecare utilizator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici prea costisitor.



În acest scop:

Amalajele din carton trebuie să fie predate la un centru de colectare a maculaturii.

Sacii din polietilenă (PE) trebuie să fie aruncați într-un container pentru obiecte din mase plastice.

Bateriile conțin substanțe dăunătoare pentru mediul natural. Acestea nu trebuie aruncate împreună cu alte deșeuri casnice ci trebuie predate la punctele de colectare a materialelor pentru reciclare. Înainte de aruncarea sau predarea dispozitivului la un centru de reciclare este necesar să țineți minte că trebuie scoase bateriile din compartimentul pentru baterii (tip ZVC465KP).

Utilajul uzat trebuie să fie depozitat într-un punct corespunzător de depozitare, deoarece componentele periculoase care se află în utilaj pot constitui un pericol pentru mediul înconjurător.

### Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!

Producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они разработаны специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### Указания по технике безопасности



#### ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ!

#### Несоблюдение правил грозит травмами

- Не включайте прибор, если сетевой шнур или корпус имеют видимые повреждения. В таком случае отдайте прибор в пункт сервисного обслуживания.
- Если несъемный провод питания будет поврежден, его следует заменить у производителя или у работника сервисной службы или квалифицированным лицом, чтобы избежать возможных угроз.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Перед очисткой пылесоса, его сборкой и разборкой убедитесь, что прибор отключен от сети.
- Перед заменой расходных материалов или приближения к подвижным частям следует его

выключить пылесос или отсоединить от электросети.

- Не пылесосьте пылесосом людей и животных, в особенности, не прикладывайте всасывающие насадки к глазам или ушам.
- Не втягивайте пылесосом никаких жидкостей или влажных загрязнений.
- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте с 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, лицами без опыта работы с прибором, если будет осуществляться контроль или проведен инструктаж по эксплуатации прибора и связанными с этим угрозами. Запрещается детям играть с прибором. Не допускать проведения чистки и консервации прибора детьми без присмотра взрослых.



#### ВНИМАНИЕ!

#### Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 230 V, защищенной предохранителем 16 А.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Запрещается наезжать пылесосом на сетевой шнур или прижимать его щеткой, т.к. это может привести к повреждению изоляции провода.
- Не пылесосьте без пылесборника, фильтров или с поврежденным пылесборником.
- Не допускайте всасывания пылесосом спичек, окурков, горячего пепла. Избегайте всасывания острых предметов.
- Проверяйте всасывающий шланг, трубы и насадки – очищайте их от находящихся внутри них засоров.
- Не используйте пылесос для всасывания муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копиров или других мелких частиц.

- Недопустимо заслонять вентиляционные отверстия пылесоса во время очистки. Нагретый воздух, если у него нет выхода, может привести к перегреву двигателя, причиняясь к аварии, или вызвать деформации пластмассовых частей.
- Устройство предназначено исключительно для использования в домохозяйствах, расположенных на высоте максимум 2000 м над уровнем моря.



## СОВЕТЫ

### Информация об изделии и рекомендации по его применению

- Пылесос предназначен только для домашнего использования.
- Используйте пылесос только для уборки внутри помещений и только для удаления пыли с сухих поверхностей. Ковры после мокрой очистки перед уборкой пылесосом необходимо высушить.
- Пылесос является универсальным пылесосом, оснащённым всасывающей щёткой-насадкой с переключателем, которая предназначена для уборки твёрдых полов и ковров.
- Пылесосы класса энергетической эффективности А не работают совместно с турбощёткой ZELMER тип VB1000.
- Технический паспорт продукта, в котором указаны его технические параметры, поставляется вместе с пылесосом и является интегральной частью инструкции по эксплуатации.

## Технические характеристики

Тип пылесоса и технические параметры пылесоса указаны на информационной табличке спецификации изделия. Сетевой предохранитель 16 А.

Не создаёт помех при приёме радио- и телевизионных сигналов.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Распоряжении Европейского Совета (EU) № 666/2013 по вопросу выполнения Директивы Европейского Парламента и Совета № 2009/125/ЕС относительно требований к эко-проекту для пылесосов.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Делегированном Распоряжении Европейской Комиссии (EU) № 665/2013, которое дополняет Директиву Европейского Парламента и Совета № 2010/30/EU относительно энергетической маркировки пылесосов.

Уровень акустической мощности: 76 dB(A).

## Электростатичность

Уборка пылесосом некоторых поверхностей в условиях низкой влажности воздуха может вызвать незначительную наэлектризованность устройства. Это естественное явление, оно не повреждает устройство и не является его дефектом.

Для минимизирования этого явления рекомендуется:

- разрядить устройство путём многократного касания трубой металлических объектов в комнате,
- увеличить влажность воздуха в помещении,
- использовать общедоступные антиэлектростатические средства.


## ТИПЫ ПЫЛЕСОСОВ

Тип	Опция выполнения и оборудование						Пылесборник/кво	Выпускной фильтр	Всасывающий шланг	Труба всасывания	Всасывающая щетка переключаемая	Маленькая насадка	Щелевая насадка	Маленькая щетка	Щетка для паркета «BNB»
	2	3	4	5	6	7									
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	HEPA H13	Flexi	Телескопическая	+	+	+	+	+	
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E11	CBS	Телескопическая	+	+	+	+	+	
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E11	CBS	Телескопическая	+	+	+	+	-	



## Устройство и оснащение пылесоса

**A**

- 1 Кнопка ① включить/выключить
- 2 Ручка для переноса
- 3 Кнопка сматывания шнура питания 
- 4 Держатель для крепления универсальной щётки пол
- 5 Шнур питания с вилкой
- 6 Крышка выходного фильтра
- 7 Регулятор мощности всасывания
- 8 ЖК-дисплей
- 9 ИК-передатчик (в типе ZVC465KP)
- 10 ИК-приемник (в типе ZVC465KP)
- 11 Кнопка «Stand-by» – режим готовности (в типе ZVC465KP)
- 12 Отсек для аккумулятора (в типе ZVC465KP)
- 13 Фиксатор крышки камеры пылесборника
- 14 Отделение для аксессуаров
- 15 Всасывающий шланг
  - A Всасывающий шланг flexi с дистанционным управлением мощностью (в типе ZVC465KP)
  - B Всасывающий шланг CBS (в типах ZVC465SP, ZVC465SK)
- 16 Задвижка – механический регулятор силы всасывания (в типах ZVC465SK, ZVC465SP)
- 17 Выходной фильтр
  - A HEPA H13 (в типе ZVC465KP) (вмонтирован в пылесос)
  - B EPA E11 (в типах ZVC465SP, ZVC465SK) (вмонтирован в пылесос)
- 18 Решетка входного фильтра (вмонтирована в пылесос)
- 19 Входной фильтр (вмонтирован в пылесос)
- 20 Держатель пылесборника SAFBAG (с вмонтированным пылесборником SAFBAG)
- 21 Телескопическая всасывающая труба
- 22 Малая щетка
- 23 Щелевая насадка
- 24 Малая насадка
- 25 Универсальная щетка пол/ковер
- 26 Паркетная щетка «BNB» (Brush Natural Bristle) (в типах ZVC465KP, ZVC465SP)

Служит для очистки и полировки твердых, чувствительных к царапинам поверхностей, например, деревянных полов, панелей, паркета, мрамора, плитки и т.д.

Нежный и мягкий натуральный ворс обеспечивает максимальную эффективность очистки и защищает от царапин на поверхности.

## Подготовка пылесоса к эксплуатации

**B**

- 1 Изогнутый конец шланга вставить в отверстие пылесоса и слегка дожать. Характерное «кликанье» указывает на правильно установленный шланг.
- 2 Второй конец шланга (держатель) соединить с всасывающей телескопической трубой. Для этого нажать на защелку «A» и вставить трубу в держатель шланга так, чтобы защелка «A» заблокировалась в отверстии «B».
- 3 Телескопическую всасывающую трубу установить на нужную длину, перемещая ползунок согласно стрелке, и выдвинуть/задвинуть трубу.
- 4 На другой конец всасывающей трубы надеть нужную насадку или щетку.
- 5 Универсальную щетку пол/ковер можно использовать для твердых поверхностей и ковровых покрытий. Для чистки твердых покрытий – деревянных полов, пластика, керамической плитки и т.п., выдвинуть щетку, нажимая переключатель на универсальной щетке согласно рисунку . Для чистки ковров спрячьте щетку (установите переключатель на всасывающей щетке в положении «»).
- 6 Пылесос оснащен отделением для аксессуаров. Для того чтобы открыть отделение необходимо снять с него крышку.
- 7 Вытянуть шнур питания из пылесоса, потянув его за вилку.



**При вытягивании шнура питания обратить внимание на желтую полосу, обозначающую конец вытягиваемого шнура. Дальнейшие попытки вытянуть могут привести к его повреждению.**

- 8 Подключить шнур питания к сетевой розетке.

Перед тем, как включить пылесос, убедиться, что в камере пылесоса установлен пылесборник SAFBAG, а также установлены в пылесосе входной и выходной фильтры HEPA/EPA.
- 9 Включить пылесос, нажимая кнопку ①.
- 10 Пылесос оснащен электронным регулятором мощности, который во время чистки позволяет плавно регулировать мощность всасывания пылесоса. Мощность регулируется с помощью регулятора мощности всасывания. Нажимая на регулятор, он самостоятельно выдвигается из корпуса пылесоса. Поворачивая регулятор в направлении знака + увеличивается мощность всасывания на один шаг, поворачивая в направлении знака – мощность всасывания снижается на один шаг. Установленный уровень мощности (от 1 до 5) высвечивается на ЖК-дисплее. Пылесос ZVC465KP по умолчанию установлен в режиме ожидания Stand-by с текстом OFF. Для того чтобы приступить к чистке необходимо повернуть регулятор в направлении знака + или нажать кнопку +, находящуюся на ручке шланга.

Во время чистки можно подобрать мощность всасывания.

Рекомендуемые настройки:

- 1 – чистка тюлевых занавесок
- 2 – чистка мягкой мебели
- 3 – чистка ковров
- 4 – чистка твердых полов и щелей
- 5 – максимальная мощность

Кроме рекомендуемых настроек можно индивидуально подобрать мощность в зависимости от чистящей поверхности, эффективности очистки и силы присасывания насадки.

⑪ Пылесос также оснащен механическим регулятором силы всасывания, который находится на держателе шланга. С помощью него можно немного откорректировать силу всасывания, без необходимости крутить регулятором (в типах ZVC465SP, ZVC465SK).

⑫ Пылесос ZVC465KP дополнительно имеет дистанционное управление мощности всасывания, установленное в держателе всасывающего шланга. Это позволяет изменять мощность всасывания, без лишних наклонов.

Для того чтобы воспользоваться функцией дистанционного управления необходимо открыть отсек аккумулятора на держателе всасывающего шланга и вставить 2 аккумуляторные батареи 1,5В типа AAA.



**Аккумуляторы вставлять так, чтобы его полюс со знаком «+» всегда совпадал с контактом в отделении для батарей пылесоса, обозначенным знаком «+».**




**Использовать только качественные аккумуляторы. Если аккумуляторная батарея «потечет», это может привести к повреждению электронной системы.**

⑬ Дистанционное управление мощности всасывания осуществляется путем нажатия на держателе шланга соответствующей кнопки + или —:

Для того чтобы повысить мощность всасывания на один шаг, нажать кнопку +.

Для того чтобы снизить мощность всасывания на один шаг, нажать кнопку —.

⑭ Нажатие кнопки  на держателе шланга временно выключает пылесос, оставляя его в режиме готовности Stand-by. На ЖК-дисплее загорится надпись OFF.

Для того чтобы продолжить чистку, нажать кнопку + или —. Прибор начнет свою работу с последней использованной мощностью всасывания.



**Для того чтобы дистанционное управление правильно работало, ИК-передатчик и ИК-приемник должны взаимно «видеть» друг друга.**

## Демонтаж фильтров

Перед заменой фильтров, убедитесь, что прибор выключен и вилка соединительного кабеля вынута из розетки.

### ВХОДНОЙ ФИЛЬТР



① Потянуть за фиксатор и открыть крышку отсека пылесборника.

② Извлечь из камеры пылесоса держатель пылесборника SAFBAG с смонтированным пылесборником.

③ Извлечь из направляющих, находящихся на задней стенке камеры пылесоса, решетку входного фильтра с смонтированным входным фильтром.

④ Из решетки входного фильтра извлечь входной фильтр.

⑤ Вставить новый входной фильтр в решетку входного фильтра, обращая внимание, чтобы края этого фильтра были размещены под ограничителями решетки.

⑥ Решетку входного фильтра с смонтированным новым входным фильтром вставить до упора в направляющие, находящиеся на задней стенке камеры пылесоса.

⑦ Вставить держатель пылесборника SAFBAG вместе с смонтированным пылесборником в направляющие, находящиеся на стенке камеры пылесоса.

⑧ Закрыть крышку, нажимая на нее до момента, пока не будет услышан характерный «щелчок» – быть внимательным, чтобы не прищемить пылесборник.

### ВЫПУСКНОЙ ФИЛЬТР



Надпись HPA которая загорится на ЖК-дисплее, информирует о том, что выходной фильтр загрязнен и требуется замена новым.

① Для замены выходного фильтра нажать на фиксатор крышки фильтра и снять крышку фильтра с пылесоса.

② Извлечь кассету фильтра, отработанный - заменить новым.



**Выходной фильтр класса EPA и HEPA обеспечивает эффективное использование пылесоса в течение 1 года.**

③ Вставить крышку фильтра так, чтобы два выступа, находящиеся в нижней части крышки, были вставлены в отверстия корпуса пылесоса, дожать крышку фильтра, чтобы фиксатор защелкнулся в корпусе. Характерный «щелчок» значит, что крышка фильтра правильно установлена.



**Не включать пылесос без установленного входного и выходного фильтра.**



**Поврежденный входной или выходной фильтр всегда заменять новым оригинальным, заводского изготовления.**

## Демонтаж/монтаж пылесборника SAFBAG

**E**

● Пылесос имеет предохранительный клапан, находящийся в камере пылесборника. Он открывается автоматически в случае, когда полностью засорится всасывающий шланг или подсоединенные к нему элементы оснащения, а также в случае чрезмерного заполнения пылесборника. При открытии клапана слышится характерное «урчание» пылесоса. В случае открытия предохранительного клапана загорится надпись **BAG** на ЖК-дисплее.

① Надпись **BAG**, которая высвечивается на ЖК-дисплее (насадка или щетка поднята над чистящейся поверхностью), означает, что пылесборник наполнен и требуется замена новым. Кроме того, надпись **BAG** на ЖК-дисплее также может высветиться в случае засорения всасывающего шланга или подсоединенных к нему элементов оснащения.

② Выключить пылесос, нажимая кнопку ①.

③ Вытянуть вилку шнура питания из сетевой розетки.

④ Нажать на две боковые кнопки, находящиеся на конце шланга, затем из отверстия пылесоса извлечь конец шланга.

⑤ Потянуть за фиксатор и открыть крышку отсека пылесборника.

⑥ Извлечь из камеры пылесоса держатель пылесборника SAFBAG с вмонтированным пылесборником.

⑦ Извлечь рамку пылесборника SAFBAG из направляющих держателя пылесборника.

⑧ Закрыть заслонку пылесборника SAFBAG, чтобы заслонить отверстие отработанного пылесборника. Выбросить пылесборник.

⑨ Вставить до упора рамку нового пылесборника между направляющими держателя пылесборника SAFBAG, расправить пылесборник. Пылесборник устанавливается в направлении обозначенных на нем стрелок.

⑩ Вставить держатель пылесборника SAFBAG вместе с вмонтированным пылесборником в направляющие, находящиеся на стенке камеры пылесоса.

⑪ Закрыть крышку, нажимая на нее до момента, пока не будет услышан характерный «щелчок» – быть внимательным, чтобы не прищемить пылесборник.

Пылесосы Zelmer оснащены пылесборниками SAFBAG в количестве, указанном в таблице. Пылесборник рекомендуется заменить в случае, если:


- a) на ЖК-дисплее загорится надпись **BAG**,
- b) сработает предохранительный клапан,
- c) пылесос всасывает с меньшей силой,
- d) пылесборник полностью наполнен.

## Завершение работы, чистка и уход

**F**

① Выключить пылесос, нажимая кнопку ①.

② Вытянуть вилку шнура питания из сетевой розетки.

③ Смотать шнур питания, нажимая на кнопку сматывания . В этом случае шнур нужно придерживать, чтобы предотвратить его спутывание и избежать удара вилки в корпус пылесоса.

④ Нажать на две боковые кнопки, находящиеся на конце шланга, затем из отверстия пылесоса извлечь конец шланга.

⑤ Отсоединить насадку или щетку от телескопической трубы.

⑥ Отсоединить телескопическую трубу от шланга. Для того чтобы вынуть трубу из держателя шланга, нажать на защелку «А» и одновременно потянуть за трубу в направлении стрелки.

⑦ Пылесос можно хранить в горизонтальном и вертикальном положении. С этой целью установите крепежный крючок всасывающей щетки в защелку для крепления всасывающей щетки. Шланг может быть прикреплен к пылесосу, однако следует обратить внимание, чтобы он не был сильно согнут во время хранения.

⑧ Корпус и камеру пылесборника в случае необходимости протереть влажной тканью (ткань можно слегка намочить средством для мытья посуды), просушить или протереть насухо.



**Запрещается использовать абразивные чистящие средства, а также растворители.**

## Примеры проблем во время работы пылесоса

ПРОБЛЕМА	ЧТО СДЕЛАТЬ
Слышится характерное «урчание» пылесоса, указывающее на срабатывание предохранительного клапана.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мешок для пыли может быть заполненным – замените мешок новым.</li> <li>• Несмотря на то, что пылесборник еще не наполнен, заменить его новым. При неблагоприятных условиях мелкая пыль может засорить поры на поверхности пылесборника.</li> <li>• Всасывающая труба, шланг или насадка заблокированы – устранить причины засорения.</li> </ul>
Поврежден пылесборник.	Заменить пылесборник и фильтры.
Пылесос слабо пылесосит.	Заменить пылесборник и фильтры, проверить всасывающую трубу, шланг и насадку – устранить причины засорения.
Сработал предохранитель электрической установки.	Убедитесь, что вместе с пылесосом не включены другие устройства в ту же электрическую цепь, если срабатывание сетевого предохранителя повторяется, отдайте пылесос в сервисный пункт.

ПРОБЛЕМА	ЧТО СДЕЛАТЬ
Пылесос не работает, поврежден корпус или поврежден соединительный кабель.	Отдайте прибор в сервисный пункт.

## Экология – забота об окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особых усилий.

Для этого:

Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.

Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.

Аккумуляторные батарейки содержат вещество, загрязняющее окружающую среду. Батарейки запрещается выбрасывать вместе с другими коммунальными отходами, их следует отдать в пункт приема вторичного сырья. Перед тем, как выбросить или отдать прибор в пункт приема вторичного сырья, необходимо извлечь батарейки из отсека для батареек (тип ZVC465KP).

Непригодный к эксплуатации пылесос отдавайте в соответствующий пункт утилизации, поскольку содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



**Не выбрасывайте устройство вместе с бытовыми отходами!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструкционных, коммерческих, эстетических и других соображений.*

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

### Препоръки за безопасност



#### **ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасност от телесни повреди  
вследствие на неспазването**

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел, корпусът или дръжката са видимо повредени. В такъв случай занесете уреда в сервиса.
- Ако фиксираният захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервис или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неправилност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервис.
- Преди почистване, сглобяване или разглобяване на уреда винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.
- Преди замяна на оборудването или доближаване до частите, движещи се по време на употреба, следва да изключите уреда и да го изключите от захранването.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Опасност от имуществени вреди  
вследствие на неспазването**

- Включете прахосмукачката към ел. мрежа с променлив ток 230 V с мрежов предпазител 16 A.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Не прекарвайте прахосмукачката и приставките ѝ през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите izolацията на кабела.
- Не почиствайте без торбичката, филтрите или в случай че са повредени.
- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, гореща пепел. Избягвайте да събирате с прахосмукачката остри предмети.
- Проверете смукателния маркуч, тръбите и приставките - отстранете намиращите се в тях отпадъци.
- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Недопустимо е да се закриват по време на почистването вентилационни отвори на прахосмукачката. Нагретият въздух, когато няма изход, може да доведе до прегряване на двигателя, с което да предизвика авария, или да предизвика деформация на пластмасовите части.

- Уредът е предназначен само за ползване в домакинствата, разположени максимално на 2000 м надморска височина.



## УКАЗАНИЕ

### Информация за продукт и указанията относно ползването му

- Прахосмукачката е предназначена само за домашна употреба.
- Използвайте прахосмукачката само вътре в помещенията и само за почистване на сухи повърхности. Килимите след мокро почистване трябва да се изсушат преди използване на прахосмукачката.
- Прахосмукачката е универсална прахосмукачка, снабдена с превключваема смукателна четка, която служи за почистване на твърди подове и килими.
- Прахосмукачки от енергетически клас A не сътрудничат с турбочетка ZELMER тип VB1000.
- Карта на продукт, доставяна заедно с прахосмукачката, представляваща техническите параметри, е интегрална част от инструкцията за употреба.

## Технически данни

Тип прахосмукачка и нейните технически параметри са посочени върху информационната табелка. Предпазител на мрежата 16 A.

Не предизвиква смущения в радио- и телевизионния сигнал.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Разпоредба на Комисия (EU) № 666/2013 относно изпълнение на директива на Европейския Парламент и Съвет 2009/125/EC относно изискванията, касаещи се за екопроект за прахосмукачки.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Делегирана разпоредба на Комисия (EU) № 665/2013, допълваща директива на Европейския Парламент и Съвет 2010/30/EU относно енергийно етикетирание на прахосмукачки.

Ниво на акустична мощност: 76 dB(A).

## МОДЕЛИ ПРАХОСМУКАЧКИ

Модел	Регулиране на мощността на засмукване	Дистанционно регулиране на мощността на засмукване	Предпазен клапан	Сензор за пълна торбичка	Сензор за смяна на изходящия филтър	Торбичка/брой	Изходящ филтър	Смукателен маркуч	Смукателна тръба	Смукателна четка с превключване	Малка смукателна приставка	Смукателна приставка за фуги	Малка четка	Четка за паркет „ВНР“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	HEPA H13	Flexi	Телескопична	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA E11	CBS	Телескопична	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA E11	CBS	Телескопична	+	+	+	+	-

## Електростатика



При почистване с прахосмукачката на някои повърхности в помещения с ниска влажност на въздуха, това може да доведе до незначително наелектризиране на устройството. Това е естествено явление, не поврежда устройството и не е негов дефект.

За минимизация на това явление се препоръчва:

- разреждане на устройството чрез докосване с тръбата до метални обекти в стаята,
- повишаване на влажността на въздуха в помещението,
- употребяване на общодостъпни антиелектростатически средства.

## Устройство на уреда



- 1 Бутон  включи/изключи
- 2 Дръжка
- 3 Бутон за прибиране на кабела 
- 4 Скоба за закрепване на смукателната четка
- 5 Свързващ кабел с щепсел
- 6 Капак на изходящия филтър
- 7 Бутон за регулиране на мощността на засмукване
- 8 LED дисплей
- 9 Инфрочервен предавател (в модел ZVC465KP)

- 10 Инфрарчервен приемник (в модел ZVC465KP)
- 11 Бутон „Stand-by“ – режим готовност (в модел ZVC465KP)
- 12 Отделение за батерии (в модел ZVC465KP)
- 13 Закопчалка на предния капак
- 14 Отделение за аксесоари
- 15 Смукателен маркуч
  - A Смукателен гъвкав маркуч (в модел ZVC465KP)
  - B Смукателен маркуч CBS (в модели ZVC465SP, ZVC465SK)
- 16 Плъзгач бутон – механичен регулатор на силата на засмукване (в модели ZVC465SK, ZVC465SP)
- 17 Изходящ филтър
  - A HEPA H13 (в модел ZVC465KP) (монтиран в прахосмукачката)
  - B EPA E11 (в модели ZVC465SP, ZVC465SK) (монтиран в прахосмукачката)
- 18 Рамка на входящия филтър (монтирана в прахосмукачката)
- 19 Входящ филтър (монтиран в прахосмукачката)
- 20 Държач за торбичка SAFBAG (с монтирана торбичка SAFBAG)
- 21 Телескопична смукателна тръба
- 22 Малка четка
- 23 Смукателна приставка за фуги
- 24 Малка смукателна приставка
- 25 Смукателна четка с превключване
- 26 Четка за паркет „BNB“ (BrushNaturalBristle) (в модели ZVC465KP, ZVC465SP)

Предназначена е за почистване и полиране на твърди, податливи на надраскване повърхности, например дървени подове, подови плоскости, паркет, мрамор, плочки и др.

Нежният и мек естествен косъм осигурява максимална ефективност на почистване и предпазва почишваната повърхност от надраскване.

## Подготовка на прахосмукачката за използване

**B**

- 1 Пъхнете изкривения край на смукателния маркуч в отвора на прахосмукачката и внимателно притиснете. Ще почувствате характерно щракване, което означава, че маркуча е монтиран правилно.
- 2 Другия край на маркуча (дръжката) свържете с телескопичната смукателна тръба. За тази цел натиснете закопчалката „A“ и пъхнете тръбата в отвора на маркуча така, че заключалката „A“ да се фиксира в отвор „B“.
- 3 Регулирайте телескопичната смукателна тръба за желаната дължина, като използвате плъзгача в съответствие със стрелката и изтеглете/приберете тръбата.
- 4 На другия край на смукателната тръба монтирайте съответната смукателна приставка или четка.

5 Смукателната четка с превключване може да се използва за почистване на твърди повърхности и килими. За почистване на твърди повърхности – подове от дърво, пластмаса, керамични плочки др., изтеглете четката, като натиснете бутона за превключване на четката, както е показано върху фигурата . За почистване на килими трябва да скриете четката (поставете превключвателя на смукателната четка в позиция „“).

6 Прахосмукачката е оборудвана с отделение за аксесоари.

За да отворите отделението за аксесоари, трябва да изтеглите капака на отделението.

7 Хванете щепсела на свързващия кабел и го изтеглете от прахосмукачката.



**При изтеглянето на кабела обърнете внимание на жълтата маркировка, сигнализираща края на изтегляния кабел. По-нататъшни опити за изтегляне на кабела (силно дърпане) може да доведе до увреждане на кабела.**

8 Включете щепсела на кабела в мрежовия контакт.

Преди да включите прахосмукачката, се уверете, че торбичката SAFBAG е монтирана в камерата на прахосмукачката и входящия и изходящия филтър HEPA/ EPA са монтирани в прахосмукачката

9 Включете прахосмукачката с натискане на бутон 1.

10 Прахосмукачката е оборудвана с електронен регулатор на мощността, който по време на почистване позволява степенно регулиране на мощността на засмукване. Регулирането на мощността се извършва с помощта на въртящото копче за регулиране на мощността на засмукване. След натискане на въртящото копче, то автоматично ще се покаже от корпуса на прахосмукачката. Завъртане на копчето по посока на знак + ще увеличи мощността на засмукване с една степен, а завъртане по посока на знак — ще намали мощността на засмукване с една степен. Настроенията степен на мощност (от 1 до 5) е показана върху LED дисплея. По подразбиране прахосмукачката ZVC465KP ще стартира в режим готовност Stand-by с надпис OFF. За да започнете почистване с прахосмукачката, трябва да завъртите бутона по посока на знак + или да натиснете бутон + върху дръжката на маркуча.

По време на почистване можете да пригледите мощността на засмукване към нуждите. Препоръчителни настройки:

- 1 – почистване на пердета
- 2 – почистване на тапицерия
- 3 – почистване на килими
- 4 – почистване на твърди подове и фуги
- 5 – максимална мощност

В зависимост от почишваната повърхност и силата на засмукване на четката можете индивидуално да изберете мощност различна от препоръчителните настройки.

⑪ Прахосмукачката е оборудвана и с механичен регулатор на силата на засмукване, който се намира в дръжката на маркуча. С негова помощ можете незначително временно да коригирате силата на засмукване, без да е необходимо да използвате бутон за регулиране (в модели ZVC465SP, ZVC465SK).

⑫ Освен това прахосмукачката ZVC465KP е оборудвана с дистанционно управление на мощността на засмукване, разположено в дръжката на смукателния маркуч. Това позволява промяна на мощността на засмукване без необходимост от навеждане.

За да можете да използвате функцията за дистанционно управление на мощността, трябва да отворите отделението за батерии в дръжката на смукателния маркуч и да поставите там 2 батерии 1,5 V от тип AAA.



**Поставете батериите така, че положителният полюс „+“ на батерията винаги да бъде насочен към закопчалката на отделението, означена със символ „+“.**



**Използвайте само висококачествени батерии. „Изтичането“ на батерията може да доведе до повреда на електронната система.**

⑬ Дистанционното управление на засмукването се реализира чрез натискане на съответен бутон **+** или **-** върху дръжката на маркуча:

За да увеличите мощността на засмукване с една степен, натиснете бутон **+**.

За да намалите мощността на засмукване с една степен, натиснете бутон **-**.

⑭ С натискане на бутон  върху дръжката на маркуча временно ще изключите прахосмукачката, която ще остане в режим готовност Stand-by. Върху LED дисплея ще се появи надпис **OFF**.

За да продължите почистването, трябва да натиснете бутон **+** или **-**. Уредът ще започне работа с последната зададена мощност на засмукване.



**За осигуряване на правилната работа на системата за дистанционно управление, инфрачервените предавател и приемник трябва да се „вждат“ взаимно.**

## Демонтаж на филтрите

Преди да смените филтрите, трябва да се уверите, че прахосмукачката е изключена и щепсела на захранващия кабел е изтеглен от мрежовия контакт.

### ВХОДЯЩ ФИЛТЪР

① Освободете закопчалката на предния капак и го отворете.

② Извадете от отделението на прахосмукачката дръжката на торбичка SAFBAG с монтираната торбичка.

③ Изтеглете рамката на входящия филтър заедно с монтирания входящ филтър от водачите върху задната стена на отделението на прахосмукачката.

④ Извадете входящия филтър от рамката.

⑤ Монтирайте новия входящ филтър в рамката, като обърнете внимание ръбовете на входящия филтър да бъдат под закопчалките на рамката.

⑥ Пъхнете рамката заедно с монтирания нов входящ филтър докрай във водачите на задната стена на отделението на прахосмукачката.

⑦ Пъхнете дръжката на торбичката SAFBAG заедно с монтираната торбичка във водачите, намиращи върху стената на отделението на прахосмукачката.

⑧ Затворете капака, като го натиснете, докато чуете характерно щракване – внимавайте да не прищипете торбичката.

### ИЗХОДЯЩ ФИЛТЪР

Надписът **HPA** върху LED дисплея информира, че изходящият филтър е замърсен и е необходимо да бъде сменен с нов.

① За да смените изходящия филтър, натиснете закопчалката в капака на филтъра и изтеглете филтъра от прахосмукачката.

② Извадете касетата на филтъра и на нейно място поставете нова.



**Изходящият филтър от клас EPA и HEPA осигурява ефективно използване на прахосмукачката в продължение на около 1 година.**

③ Поставете капака така, че двата щифта в долната част на капака да влязат в съответните за тях отвори в корпуса на прахосмукачката, натиснете капака на филтъра, докато се заключи в корпуса. Характерното щракване означава, че капака на филтъра е монтиран правилно.



**Не използвайте прахосмукачката без монтирани входящ и изходящ филтър.**



**Повреденият входящ или изходящ филтър сменяйте винаги с нови, фабрично оригинални филтри.**

### Демонтаж/монтаж на торбичка SAFBAG

● Прахосмукачката е оборудвана с предпазен клапан, който се намира в камерата на съда за прах (торбичката). Отваря са автоматично, когато смукателният маркуч се запуши напълно или се запушат свързаните с него аксесоари, а също така и при претъпване на торбичката с прах. След отваряне на клапана в прахосмукачката се чува характерно „боботене“. Отварянето на предпазния клапан ще генерира появата на надпис **BAG** върху LED дисплея.



① Надписът **BAG**, който се вижда върху LED дисплея (приставката или четката са повдигнати над почистваната повърхност) информира, че торбичката е пълна и трябва да бъде сменена с нова. Освен това надписът **BAG**, върху LED дисплея може да се появи и при запушване на смукателния маркуч или свързаните с него аксесоари от оборудването.

② Изключете прахосмукачката с натискане на бутон ①.

③ Изтеглете щепсела на свързващия кабел от мрежовия контакт.

④ Натиснете двата странични бутона в накрайника на маркуча, след което изтеглете накрайника на маркуча от отвора на прахосмукачката.

⑤ Освободете закопчалката на предния капак и го отворете.

⑥ Извадете от отделението на прахосмукачката дръжката на торбичка SAFBAG с монтираната торбичка.

⑦ Изтеглете плочката на торбичката SAFBAG от водачите на дръжката на торбичката.

⑧ Затворете мембраната на торбичката SAFBAG, за да затворите отвора на пълната с прах торбичка. Изхвърлете торбичката.

⑨ Поставете плочката на новата торбичка между водачите на дръжката на торбичка SAFBAG и я пхнете докрай, разгънете торбичката. Посоката за монтаж на торбичката е означена със стрелка върху торбичката.

⑩ Пхнете дръжката на торбичката SAFBAG заедно с монтираната торбичка във водачите, намиращи върху стената на отделението на прахосмукачката.

⑪ Затворете капака, като го натиснете, докато чуете характерно щракване – внимавайте да не приципелете торбичката.

Прахосмукачките на Zelmer са оборудвани с торбички SAFBAG, броят на които е посочен в таблицата. Смяна на торбичката се препоръчва ако:


- a) върху LED дисплея се появи надпис **BAG**,
- b) се задейства предпазния клапан,
- c) прахосмукачката почиства с ниска ефективност,
- d) торбичката е пълна.

## Завършване на работата, почистване и поддръжка



① Изключете прахосмукачката с натискане на бутон ①.

② Изтеглете щепсела на свързващия кабел от мрежовия контакт.

③ Приберете кабела, като натиснете бутона за прибиране на кабела . Изпълнявайки тази дейност придържайте кабела, за да предотвратите усукването му и внезапно удряне на щепсела върху корпуса на прахосмукачката.

④ Натиснете двата странични бутона в накрайника на маркуча, след което изтеглете накрайника на маркуча от отвора на прахосмукачката.

⑤ Разединете телескопичната тръба от приставката или четката.

⑥ Разединете телескопичната тръба и смукателния маркуч. За да извадите тръбата от дръжката на маркуча, натиснете закопчалката „A” и едновременно с това издърпайте тръбата по посока на стрелката.

⑦ Прахосмукачката може да се съхранява във вертикално или хоризонтално положение. За тази цел поставете фиксиращата закачалка на четката в гнездото за закрепване на четката. Маркучът може да остане монтиран в прахосмукачката, но трябва да обърнете внимание да не бъде прекомерно смачкан по време на съхранение.

⑧ При необходимост изтрийте корпуса и камерата на торбичката с влажна кърпа (може да бъде овлажнена с препарат за миене на съдове), подсушете или изтрийте до сухо.



**Не използвайте абразивни средства и разтворители.**

## Примерни проблеми по време на експлоатация на прахосмукачката

ПРОБЛЕМ	КАКВО ДА НАПРАВИТЕ
Чува се характерно „боботене” в прахосмукачката, означаващо задействане на предпазния клапан.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Торбичката може да е пълна – сменете торбичката с нова.</li> <li>• Сменете торбичката с нова въпреки, че все още не е пълна. При неблагоприятни условия е възможно порите на повърхността на торбичката да са запушени от дребна пепел.</li> <li>• Смукателната тръба, маркуч или приставка е запушена – отстранете причината за запушване.</li> </ul>
Торбичката е повредена.	Сменете торбичката и филтрите.
Прахосмукачката почиства неефективно.	Сменете торбичката и филтрите, проверете смукателната тръба, маркуча и приставката – отстранете причината за запушване.
Задействан предпазител на електрическата инсталация.	Проверете, дали по време на почистването с прахосмукачката не са включени други уреди към същата електрическа верига. Ако задействането на предпазителя се повтаря, занесете прахосмукачката в сервиз.
Прахосмукачката не работи, корпуса е повреден или свързващия кабел е повреден.	Предайте прахосмукачката на сервиз.

## Екология – грижа за околната среда

Всеки потребител може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно нито скъпо. За тази цел: Картонените опаковки предайте за вторични суровини.

Полиетиленовите пликове (ПЕ) изхвърлете в контейнера за пластмаса.

Батериите съдържат вредни за околната среда вещества. Не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а да се предадат в съответен пункт за рециклиране. Преди да изхвърлите или предадете уреда в пункт за рециклиране, трябва да извадите батериите от отделението за батерии (модел ZVC465KP).

Извадения уред предайте в съответния пункт за събиране на уреди, тъй като намиращите се в уреда опасни съставни части могат да представляват опасност за околната среда.



**Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци!**

*Производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.*

*Производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*

Вітаємо Вас із вибором нашого приладу та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування у майбутньому.

### Вказівки з безпеки



### НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

#### Недотримання загрожує травмами

- Не запускайте обладнання, якщо живильний кабель, корпус або ручка мають помітні пошкодження. У такому випадку здайте обладнання у сервісний центр.
- Якщо незйомний провід живлення буде пошкоджено, його слід замінити у виробника або у працівника сервісної служби, або кваліфікованою особою з метою уникнення загрози.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися до спеціалізованого сервісного центру.
- Перед очищенням обладнання, його монтажем або демонтажем вийміть з'єднувальний провід з розетки.
- Перед заміною елементів або при контакті з частинами, які перебувають у русі під час експлуатації, слід вимкнути прилад та відключити його від електромережі.

- Не очищувати пиłosосом людей та тварин, а особливо будьте обережними і не наближайте кінцівки до очей та вух.
- Не всмоктуйте у пиłosос ніяку рідину та вологе забруднення.
- Даний прилад може використовуватись дітьми у віці з 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими здібностями, особами без досвіду роботи з приладом, якщо буде здійснюватись контроль або проведено інструктаж із експлуатації приладу та пов'язаними із цим загрозами. Не дозволяти дітям гратися з приладом. Не допускати проведення чищення та консервації приладу дітьми без нагляду дорослих.



### УВАГА!

#### Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Пиłosос підключайте до мережі перемінного струму 230 V, захищеної мережним запобіжником 16 A.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючи за провід.
- Забороняється переїжджати пиłosосом та всмоктувальними щітками через мережний кабель, це може привести до пошкодження ізоляції проводу.
- Не збирайте пил без мішка і фільтрів та у випадку їхнього пошкодження.
- Забороняється збирати пиłosосом: сірники, недокурки сигарет, розжарену золу. Уникайте збору гострих предметів.
- Перевіряйте всмоктувальний шланг, труби і всмоктувальні насадки – видаліть сміття, що в них знаходиться.
- Не збирайте пиłosосом дрібний пил як: мука, цемент, піпс, тонери принтерів і ксероксів та ін.
- Забороняється прикривати вентиляційні отвори пиłosоса під час прибирання. Нагріте повітря, маючи виходу, може спричинити перегрів мотора і його аварію або викликати деформацію пластикових частин.
- Пристрій призначено виключно для використання у домогосподарствах, розташованих на висоті, не більшій ніж 2000 м над рівнем моря.



## ВКАЗІВКА

### Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Пилосос призначений виключно для домашнього використання.
- Користуйтеся пилососом тільки усередині приміщення і тільки для очищення сухих поверхонь. Килими, що очищуються в мокрому виді необхідно осушити.
- Пилосос є універсальним пилососом, обладнаним всмоктувальною щіткою-насадкою з перемикачем, яка призначена для прибирання твердих підлог та килимів.
- Пилососи класу енергетичної ефективності А не працюють разом із турбощіткою ZELMER тип VB1000.
- Технічний паспорт продукту, у якому представлені його технічні параметри, поставляється разом із пилососом та являється інтегральною частиною інструкції по експлуатації.

## Технічні дані

Тип пилососу та його технічні параметри вказані на інформаційній таблиці специфікації виробу. Мережний запобіжник 16 А.

Не спричиняє перешкод у прийомі радіо-і телевізійного сигналу.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Розпорядженні Європейської Ради (EU) № 666/2013 по питанню виконання Директиви Європейського Парламенту і Ради № 2009/125/EC відносно вимог до еко-проекту для пилососів.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Делегованому Розпорядженні Європейської Комісії (EU) № 665/2013, яке доповнює Директиву Європейського Парламенту і Ради № 2010/30/EU відносно енергетичного маркування пилососів.

Рівень акустичної потужності: 76 dB(A).

## ТИПИ ПИЛОСОСІВ

Опція виконання та обладнання	Регулювання потужності всмоктування	Дистанційне управління потужністю всмоктування	Запобіжний клапан	Датчик заповнення пилозбірника	Датчик заміни вихідного фільтра	Пилозбірник/і-ть	Випускний фільтр	Всмоктувальний шланг	Труба всмоктування	Усмоктувальна щітка, що перемикається	Маленька насадка	Щільна насадка	Маленька щітка	Щітка для паркету «BNB»
Тип	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	HEPA H13	Flexi	Телескопічна	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E11	CBS	Телескопічна	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E11	CBS	Телескопічна	+	+	+	+	-

## Електростатичність


Прибирання пилососом деяких поверхонь в умовах низької вологості повітря може викликати незначну наелектризованість приладу. Це природне явище, воно не пошкоджує пристрій та не являється його дефектом.

Для мінімізації цього явища рекомендується:

- розрядити пристрій шляхом багаторазового торкання трубою металевих об'єктів у кімнаті,
- підвищення вологості повітря в приміщенні,
- використання загальнодоступних антиелектростатичних засобів.

## Пристрій та оснащення пилососа



- 1 Кнопка ① включити/виключити
- 2 Ручка для перенесення
- 3 Кнопка змотування шнура живлення 
- 4 Тримач для кріплення універсальної щітки підлога/килим
- 5 Шнур живлення з вилок
- 6 Кришка вихідного фільтра
- 7 Регулятор потужності всмоктування
- 8 РК-дисплей
- 9 ІЧ-передавач (в типі ZVC465KP)
- 10 ІЧ-приймач (в типі ZVC465KP)



- 11 Кнопка «Stand-by» – режим готовності (в типі ZVC465KP)
- 12 Відсік для акумулятора (в типі ZVC465KP)
- 13 Фіксатор кришки камери пілозбірника
- 14 Відділення для аксесуарів
- 15 Всмоктувальний шланг
  - Ⓐ Всмоктувальний шланг flexi з дистанційним управлінням потужності (в типі ZVC465KP)
  - Ⓑ Всмоктувальний шланг CBS (в типах ZVC465SP, ZVC465SK)
- 16 Важіль - механічний регулятор сили всмоктування (в типах ZVC465SK, ZVC465SP)
- 17 Вихідний фільтр
  - Ⓐ HEPA H13 (в типі ZVC465KP) (вмонтований в пілосос)
  - Ⓑ EPA E11 (в типах ZVC465SP, ZVC465SK) (вмонтований в пілосос)
- 18 Решітка вхідного фільтра (вмонтована в пілосос)
- 19 Вхідний фільтр (вмонтований в пілосос)
- 20 Тримач пілозбірника SAFBAG (з вмонтованим пілозбірником SAFBAG)
- 21 Телескопічна всмоктувальна труба
- 22 Мала щітка
- 23 Щілина насадки
- 24 Мала насадка
- 25 Універсальна щітка підлога/килим
- 26 Паркетна щітка «BNB» (Brush Natural Bristle) (у типах ZVC465KP, ZVC465SP)

Служить для очищення і поліровки твердих, чутливих до подряпин поверхонь, наприклад, дерев'яних підлог, панелей, паркету, мармуру, плитки і т.д.

Нижній і м'який натуральний ворс забезпечує максимальну ефективність чищення і захищає від подряпин на поверхні.

## Підготовка пілососа до експлуатації **B**

- 1 Вигнутий кінець шланга вставити в отвір пілососа і злегка дотиснути. Характерне «клікання» свідчить про правильно встановлену кришку.
- 2 Другий кінець шланга (тримач) з'єднати з всмоктувальною телескопічною трубою. Для цього натиснути на фіксуючу клямку «А» і вставити трубу в тримач шланга так, щоб фіксуюча клямка «А» заблокувалася в отворі «В».
- 3 Телескопічну всмоктувальну трубу встановити на потрібну довжину, переміщуючи повзунок відповідно до стрілки, і висунути/засунути трубу.
- 4 На інший кінець всмоктувальної труби надіти потрібну насадку або щітку.
- 5 Універсальну щітку підлога/килим можна використовувати для твердих поверхонь і килимових покриттів. Для чищення твердих покриттів - дерев'яних підлог, пластика,

керамічної плитки і т.п., висунути щітку, натискаючи перемикач на універсальній щітці згідно з малюнком . Для чистки килимів сховайте щітку (встановіть перемикач на всмоктувальній щітці у положенні «»).

6 Пілосос оснащений відділенням для аксесуарів. Для того щоб відкрити відділення необхідно зняти з нього кришку.

7 Витягнути шнур живлення з пілососа, потягнувши його за вилку.



**При витягуванні шнура живлення звернути увагу на жовту смужку, що позначає кінець шнура. Намагаючись після цього його витягнути, можна його пошкодити.**

8 Підключити шнур живлення до розетки.

Перед тим, як включити пілосос, переконайтеся що в камері пілососа встановлений пілозбірник SAFBAG, а також встановлені в пілососі вхідний і вихідний фільтри HEPA/EPA.

9 Включити пілосос, натискаючи кнопку 1.

10 Пілосос оснащений електронним регулятором потужності, який під час чищення дозволяє поступово регулювати потужність всмоктування пілососа. Потужність регулюється за допомогою регулятора потужності всмоктування. Натискаючи на регулятор, він самостійно висувається з корпусу пілососа. Повертаючи регулятор в напрямку знаку + збільшується потужність всмоктування на один крок, повертаючи в напрямку знаку — потужність всмоктування знижується на один крок. Встановлений рівень потужності (від 1 до 5) висвічується на РК-дисплеї. Пілосос ZVC465KP за замовчуванням встановлений в режимі очікування Stand-by з текстом OFF. Для того щоб приступити до чищення необхідно повернути регулятор в напрямку знаку + або натиснути кнопку +, що знаходиться на ручці шлангу.

Під час чищення можна підібрати потужність всмоктування. Рекомендовані налаштування:

- 1 – чистка тюлевих фіранок
- 2 – чищення м'яких меблів
- 3 – чищення килимів
- 4 – чищення твердих підлог і щілин
- 5 – максимальна потужність

Крім рекомендованих налаштувань можна індивідуально підбирати потужність залежно від чистячої поверхні, ефективності очищення і сили присмокування насадки.

11 Пілосос також оснащений механічним регулятором сили всмоктування, який знаходиться на тримачі шланга. За допомогою нього можна трошки відкоригувати силу всмоктування, без необхідності крутити регулятором (в типах ZVC465SP, ZVC465SK).

12 Пілосос ZVC465KP додатково має дистанційне керування потужності всмоктування, розташоване на тримачі всмоктувальної труби. Це дозволяє змінювати потужність всмоктування, без зайвих нахилів.

Для того щоб скористатися функцією дистанційного керування необхідно відкрити відсік акумулятора на тримачі шланга і вставити 2 акумуляторні батареї 1,5В типу AAA.



**Акумулятори вставляти так, щоб його полюс зі знаком «+» завжди збігався з контактом у відділенні для батарей пирососа, позначеним знаком «+».**



**Використовувати тільки якісні акумулятори. Якщо акумуляторна батарея «потече», це може призвести до пошкодження електричної системи.**

⑬ Дистанційне керування потужності всмоктування здійснюється шляхом натискання на тримачі шланга відповідної кнопки **+** або **-**:

Для того щоб підвищити потужність всмоктування на один крок, натиснути кнопку **+**.

Для того щоб зменшити потужність всмоктування на один крок, натиснути кнопку **-**.

⑭ Натискання кнопки  на тримачі шланга тимчасово вимикає пиросос, залишаючи його в режимі готовності Stand-by. На РК-дисплеї загориться напис **OFF**.

Для того щоб продовжити чистку, натиснути кнопку **+** або **-**. Прилад почне свою роботу з останньої використовуваної потужності всмоктування.



**Для того щоб дистанційне керування правильно працювало, ІЧ-передачач і ІЧ-приймач повинні взаємно «бачити» один одного.**

## Демонтаж фільтрів

Перед заміною фільтрів, переконайтеся, що прилад вимкнений і вилка з'єднувального кабелю вийнята з розетки.

### ВХІДНИЙ ФІЛЬТР



① Потягнути за фіксатор і відкрити кришку відсіку пилозбірника.

② Витягти з камери пирососа тримач пилозбірника SAFBAG з вмонтованим пилозбірником.

③ Витягти з направляючих, що знаходяться на задній стінці камери пирососа, решітку вхідного фільтра з вмонтованим вхідним фільтром.

④ З решітки вхідного фільтра витягти вхідний фільтр.

⑤ Вставити новий вхідний фільтр у решітку вхідного фільтра, звертаючи увагу, щоб краї цього фільтра були розміщені під обмежувачами решітки.

⑥ Решітку вхідного фільтра з вмонтованим новим вхідним фільтром вставити до упору в направляючі, що знаходяться на задній стінці камери пирососа.

⑦ Вставити тримач пилозбірника SAFBAG разом з вмонтованим пилозбірником в направляючі, що знаходяться на стінці камери пирососа.

⑧ Закрити кришку, натискаючи на неї до моменту, поки не буде чутий характерний звук «кляц» – бути уважним, щоб не прищемити пилозбірник.

### ВИПУСКНИЙ ФІЛЬТР



Напис **HPA** який загориться на РК-дисплеї, інформує про те, що вихідний фільтр засмічений і потрібна заміна новим.

① Для заміни вихідного фільтра натиснути на фіксатор кришки фільтра і зняти кришку фільтра з пирососа.

② Витягти касету фільтра, відпрацьований - замінити новим.



**Вихідний фільтр класу EPA і HEPA забезпечує ефективне використання пирососа протягом 1 року.**

③ Вставити кришку фільтра так, щоб два виступи, що знаходяться в нижній частині кришки, були вставлені в отвори корпусу пирососа, дотиснути кришку фільтра, щоб фіксатор зафіксувався в корпусі. Характерний звук «кляц» означає, що кришка фільтра правильно встановлена.



**Не включати пиросос без встановленого вхідного і вихідного фільтра.**




**Пошкоджений вхідний чи вихідний фільтр завжди замінювати новим оригінальним, заводського виготовлення.**

### Демонтаж/монтаж пилозбірника SAFBAG



● Пиросос має запобіжний клапан, що знаходиться в камері пилозбірника. Він відкривається автоматично у випадку, коли повністю засмічується всмоктувальний шланг або під'єднані до нього елементи оснащення, а також у разі надмірного заповнення пилозбірника. При відкриванні клапана чується характерне «бурчання» пирососа. У разі відкриття запобіжного клапана загориться напис **BAG** на РК-дисплеї.

① Напис **BAG**, який висвічується на РК-дисплеї (насадка або щітка піднята над очищувальною поверхнею), означає, що пилозбірник наповнений і потрібна заміна новим. Крім того, напис **BAG** на РК-дисплеї також може висвітлитися в разі засмічення шланга або під'єднаних до нього елементів оснащення.

② Вимкнути пиросос, натискаючи кнопку .

③ Витягнути вилку шнура живлення з розетки.

④ Натиснути на дві бічні кнопки, що знаходяться на кінці шланга, потім з отвору пирососа витягти кінець шланга.

⑤ Потягнути за фіксатор і відкрити кришку відсіку пилозбірника.

⑥ Витягти з камери пирососа тримач пилозбірника SAFBAG з вмонтованим пилозбірником.

⑦ Витягти рамку пилозбірника SAFBAG з направляючих тримача пилозбірника.

⑧ Закрити заслінку пилозбірника SAFBAG, щоб затулити отвір відпрацьованого пилозбірника. Викинути пилозбірник.

⑨ Вставити до упору рамку нового пилозбірника між направляючими тримача пилозбірника SAFBAG, розправити пилозбірник. Пилозбірник встановлюється в напрямку позначених на ньому стрілок.


⑩ Вставити тримач пилозбірника SAFBAG разом з вмонтованим пилозбірником в направляючі, що знаходяться на стінці камери пирососа.

⑪ Закрити кришку, натискаючи на неї до моменту, поки не буде чутий характерний звук «клац» – бути уважним, щоб не прищемити пилозбірник.

Пилососи Zelmer оснащені пилозбірниками SAFBAG в кількості, зазначеній в таблиці. Пилозбірник рекомендується замінити в разі, якщо:

- на РК-дисплеї загориться напис **BAG**,
- спрацює запобіжний клапан,
- пилосос всмоктує з меншою силою,
- пилосос повністю наповнений.

### Завершення роботи, чистка і догляд **F**

- Вимкнути пиросос, натискаючи кнопку ①.
- Витягнути вилку шнура живлення з розетки.
- Змотати шнур живлення, натискаючи на кнопку змотування . У цьому випадку шнур потрібно притримувати, щоб запобігти його сплутуванню і уникнути удару вилки в корпус пирососа.


④ Натиснути на дві бічні кнопки, що знаходяться на кінці шланга, потім з отвору пирососа витягти кінець шланга..

⑤ Від'єднати насадку або щітку від телескопічної труби.

⑥ Від'єднати телескопічну трубу від шланга. Для того щоб вийняти трубу з тримача шланга, натиснути на фіксуючу клямку «А» і одночасно потягнути за трубу у напрямку стрілки.

⑦ Пилосос можна зберігати в горизонтальному і вертикальному положенні. З цією метою вставте кріпильний гак всмоктувальної щітки в зачіпку для закріплення всмоктувальної щітки. Шланг може бути прикріплений до пирососа, однак варто звернути увагу, щоб він не був сильно зігнутий під час зберігання.

⑧ Корпус і камеру пилозбірника в разі необхідності протерти вологою тканиною (тканину можна злегка намочити засобом для миття посуду), просушити або протерти насухо.

 **Забороняється використовувати абразивні чистячі засоби, а також розчинники.**

### Приклади проблем під час роботи пирососа

ПРОБЛЕМА	ЩО ЗРОБИТИ
Чути характерне «бурчання» пирососа, яке вказує на спрацювання запобіжного клапана.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Мішок для пилу може бути заповненим – замінити мішок новим.</li> <li>Незважаючи на те, що пилозбірник ще не наповнений, замінити його новим. При несприятливих умовах дрібний пил може закупорити пори на поверхні мішка.</li> <li>Всмоктувальна труба, шланг або насадка заблоковані - усунути причини засмічення.</li> </ul>
Пошкоджений пилозбірник.	Замінити пилозбірник і фільтри.
Пилосос слабо втягує.	Замінити пилозбірник і фільтри, перевірити всмоктувальну трубу, шланг і насадку - усунути причини засмічення.
Спрацював запобіжник електричної установки.	Переконайтеся, що разом з пирососом не ввімкнені інші пристрої в той же електричний ланцюг, якщо спрацювання мережного запобіжника повторюється, віддайте пиросос в сервісний пункт.
Пилосос не працює, пошкоджений корпус або пошкоджений з'єднувальний кабель.	Віддайте прилад в сервісний пункт.

### Екологія – дбаймо про навколишнє середовище

Кожен користувач може дбати про охорону навколишнього природного середовища. Це не важко, ні надто дорого. З цією метою:

Картонне упакування здайте на макулатуру.  
 Поліетиленові мішки (PE) викиньте в контейнер для пластиків.

Акумуляторні батареї містять речовину, шкідливу для навколишнього середовища. Батарейки забороняється викидати разом з іншими комунальними відходами, їх слід віддати в пункт прийому вторинної сировини. Перед тим, як викинути або віддати прилад в пункт прийому вторинної сировини, необхідно витягти батарейки з відсіку для батарейок (тип ZVC465KP).

Відпрацьований пристрій здайте у відповідний пункт складування, тому що небезпечні компоненти, що містяться в пристрої можуть створювати небезпеку для середовища.



**Не викидайте пристрій разом із побутовими відходами!**

## Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящикокових піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, торговельними, естетичними та іншими причинами.*



Біздің құрылғымызды таңдағаныңызбен құттықтаймыз және Zelmer тауарлары тұтынушыларының арасында болғаныңызды құптаймыз. Оңтайлы нәтижелерге жету үшін тек Zelmer компаниясының түпнұсқалық аксессуарларын қолдануыңызға кеңес береміз. Олар осы өнім үшін арнайы жасалған.

Қызмет көрсету жөніндегі нұсқаулықты зейін сала танысып шығуыңызды өтінеміз. Техникалық қауіпсіздік ережелеріне ерекше назар аударған жөн. Құрылғыны алдағы пайдалануда қолдана алу үшін, нұсқаулықты сақтап қояыңызды өтінеміз.

### Қауіпсіздік нұсқаулары



## ҚАУІПТІ! НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Ережелерді сақтамау жарақаттарға әкеледі

- Егер де қоректену сымдарына, розетка немесе вилкаға көзге көрінерліктей зақым келсе, аспапты қоспау керек.
- Егер алынбайтын қоректену сымы зақымдалған болса, ықтималы қауіптердің алдын алу үшін оны өндірушіде немесе сервистік қызмет жұмыскерінде немесе білікті тұлғамен ауыстыру керек.
- Аспаптың жөндеу мәселері тек қана жарымды қызметкер арқылы жасауы тиіс. Нашар жасаған жөндеу қолданушыға қауіпті болуы мүмкін. Әр қатеммен арнаулы ZELMER сервис орталығына жүгініңіз.
- Шаңсорғышты тазалау, демонтажы/құрастыру алдында әрқашан электр айырғыны розеткадан шығарыңыз.
- Жабдықтары ауыстыру мен тазалау алдында шаңсорғышты сөндіріңіз.
- Шаңсорғышпен адамдар мен айуандары тазалуға тыйым салынады. Жұмыс кезінде аспапты беттен және көзден қауіпсіз аралықта ұстаңыз.

- Сұйықтықтарды және дымқыл қоқсықтарды шаңсорғышпен тартпаңыз.
- Егер бақылау жүзеге асырылса және құралды пайдалану және осы тәуекелдерге байланысты нұсқамалық жүргізілсе, осы құрал 8 жастан асқан балалармен және физикалық және ақыл-ес мүмкіндіктері шектеулі тұлғалармен, аспаппен жұмыс істеу тәжірибесі жоқ тұлғалармен, қолданыла алады. Балаларға құралмен жұмыс істеуге тыйым салынады. Балаларға ересектердің қарауысыз құралды тазартуға және консервілеуге тыйым салынады.



## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Бұл талаптарды орындамау меншіктің зақымдануына әкелуі мүмкін

- Шаңсорғышты 16 А сақтандырығышқа ие, 230 В айнымалы ток беретін қуат көзіне қосыңыз.
- Сымынан тарту арқылы розеткадан айырды алып тастамаңыз.
- Қолданған кезде шаңсорғышпен электр сымды басуға болмайды – сіз оны бұзыңыз мүмкін.
- Шаң жинағыш құралынсыз, сүзгісіз немесе оларға зақым келген жағдайда тазалау жұмыстарын жүргізбеген жөн.
- Шаңсорғышпен сірінкені, тұтынып тұрған күлді тағыда өткір және кесетін заттарды қолдануға тыйым салынады.
- Ішінде қоқыстары бар шлангты, түтікшені және саптамаларды тексеру керек, оларды қоқыстан тазарту керек.
- Шаңсорғышпен жінішкедистерстік шаңды, мысалы: сылақ, бетон, ұн немесе баспашы тонер жинауға тыйым салынады.
- Шаңсорғыштың желдету тесіктерін жұмыс уақытында жабуға жол бермеңіз. Шығу тесігі болмаса, қыздырылған ауа қозғалтқыштың қызып кетуіне әкеліп соғады. Ал ол шаңсорғыштың сынуына немесе пластмассалық бір бөліктерінің өзгеруін себеп болады.

- Құрылғы, теңіз деңгейінен ең көбі 2000 м-ге дейін орналасқан үй шаруашылықтарында қолдануға ғана арналған.

## **i** КЕҢЕСТЕР Өнім туралы мағлұмат және оны қолдану ұсыныстары

- Шаңсорғыш тұрмыстық пайдалану үшін ғана арналған.
- Шаңсорғышты тек ғана құрғақ едендерді тазарту үшін және бөлмелердің ішін тазалау үшін пайдалану керек. Шаңсорғышты пайдаланып жинастыру жұмысының алдында сумен тазаланнан кейінгі кілемдерді алдын ала құрғату керек.
- Шаңсорғыш – қатты едендер мен кілемдерді шаңсорғыштау үшін пайдаланылатын ауыстырып-қосылатын сорғылау қылшағының келте құбыры бар эмбебап құрылғы.
- Қуат көзін пайдаланудың А класына жататын шаңсорғыштар ZELMER VB1000 турбо қылшақ түрімен жұмыс істемейді.
- Техникалық параметрлерді көрсететін шаңсорғышпен бірге берілген өнім туралы дерек кестесі нұсқаулықтың ажырамас бөлігі болып табылады.

## Техникалық деректер

Шаңсорғыштың түрі мен оның техникалық деректері аспаптың суреттеуінде жазылған. Тораптың сақтандырығыш 16 А.

Теледидар мен радионың жұмысын бұзбайды.

Құрылғы Еуропа Парламентінің директивасын іске асыру бойынша № 666/2013 Комиссия қаулысының (ЕУ) және шаңсорғыштарға арналған эко-дизайн талаптарына сай 2009/125/ЕС кеңесінің талаптарына сай келеді.

Құрылғы Еуропа Парламентінің директивасына қосымша болып табылатын № 665/2013 Комиссияның өкілетті қаулысының (ЕУ) және шаңсорғыштардың энергия белгілеріне қатысты 2010/30/ЕУ кеңесінің талаптарына сай келеді.

Акустикалық қуат деңгейі: 76 dB(A).

## Электрстатикалық

Шаңсорғышпен кейбір жазықтықтарды төмен ауа ылғалдығында жинау құрылғының аз электрленуін туғызуы мүмкін. Бұл қалыпты жағдай, ол құрылғыны зақымдамайды және оның ақаулығы болып табылмайды.

Осындай жағдайларды азайтуға арналған ұсыныстар:

- түтікпен бөлмедегі темір заттарды тигізіп шығу арқылы құрылғыны тоғынан айыру,
- бөлменің ылғалдығын арттыру,
- қол жетімді антиэлектрстатикалық құралдарды қолдану.

## ШАҢСОРҒЫШ ТҮРЛЕРІ

Түрі \ Орындау опциясы және жабдық	Сору қуатын реттеу	Сору қуатын қашықтан басқару	Сақтандырығыш клапан	Шаң жинағышты топтыру датчигі	Шығыс сүзгісін ауыстыру датчигі	Шаң жинағыш саны	Шығыстық сүзгі	Құбыршек	Сору түлгі	Ауыспалы сору щеткасы	Шағын саптама	Санылау саптамасы	Шағын щетка	«BNB» паркет щеткасы
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 дана	HEPA H13	Flexi	Телескопиялық	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 дана	EPA E11	CBS	Телескопиялық	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 дана	EPA E11	CBS	Телескопиялық	+	+	+	+	-

## Құрылғы құрылысы



- 1 Түйме ① қосу/өшіру
- 2 Тұтқа
- 3 Сымды орау батырмасы
- 4 Саптама-щетканы бекітуге арналған ұстағыш
- 5 Айырлы қорек бауы
- 6 Шығыс сүзгісінің қақпағы

- 7 Сору қуатын реттегіш
- 8 СК-дисплей
- 9 ИҚ (инфрақызыл)- хабарлағыш (ZVC465KP түрі)
- 10 ИҚ (инфрақызыл) – қабылдағыш (ZVC465KP түрі)
- 11 «Stand-by» түймесі – күту режимі (ZVC465KP түрі)
- 12 Аккумуляторға арналған бөлік (ZVC465KP түрі)
- 13 Шаң жинағыш бөлімінің қақпағын бекіткіш

- 14 Аксессуарларға арналған бөлім
- 15 Құбыршек
- А) Қуаты қашықтан басқарылатын flexi (илгіш) сору шлангы (ZVC465KP түрінде)
- В) CBS сору шлангы (ZVC465SP, ZVC465SK түрлері)
- 16 Ысырма – сору күшін механикалық реттегіш (ZVC465SK, ZVC465SP түрлері)
- 17 Шығыс сүзгісі
- А) HEPA H13 (ZVC465KP түрі) (шаңсорғышқа кірістірілген)
- В) EPA E11 (ZVC465SP, ZVC465SK түрлері) (шаңсорғышқа кірістірілген)
- 18 Кіріс сүзгісінің торы (шаңсорғышқа кірістірілген)
- 19 Кіріс сүзгісі (шаңсорғышқа кірістірілген)
- 20 Шаң жинағышты SAFBAG ұстағыш (кірістірілген SAFBAG шаң жинағышымен)
- 21 Телескоптық сору түтірі
- 22 Шағын щетка
- 23 Саңылаулы саптама
- 24 Шағын саптама
- 25 Ауыстырылып қосылатын саптама-щетка
- 26 «BNB» (Brush Natural Bristle) паркет щеткасы (ZVC465KP, ZVC465SP түрлері)

Қатты, сызаттарға сезімтал беттер, мәселен, ағаш едендер, панельдер, паркет, мәрмәр, тақтай ж. т.т. тазалау мен жылтыратуға қызмет етеді.

Нәзік және жұмсақ табиғи түк тазалаудың барынша тиімділігін қамтамасыз етеді және беттегі сызаттардан қорғайды.

## Шаңсорғышты жұмысқа дайындау

**B**

- 1 Шлангтың бүгілген ұшын шаңсорғыштың тесігіне орнатыңыз және ақырын ғана сығыңыз. Өзіндік тарсыл құбыршектің дұрыс орнатылғандығын куәландырады.
- 2 Құбыршек ұшын (тұтқа) телескопиялық түтікпен жалғаңыз. Мұның үшін «А» > ілмегін басыңыз және түтікті шлангты ұстағышқа «А» ілмегі «В» тесігінде бұғатталып қалатындай етіп қондырыңыз.
- 3 Жылжыманы сілтемеге сәйкес жылжытып, телескопиялық түтіктің қажетті ұзындығын реттеңіз және түтікті шығарыңыз/итеріңіз.
- 4 Сорғыш түтіктің екінші ұшына қажетті саптаманы немесе щетканы орнатыңыз.
- 5 Сорғыш щетка қатты беттерді тазарту және кілем жабындарын тазарту тәртібіне ауыстырылады. Қатты беттерді – ағаш, полимер едендерді, керамикалық тақтайшаны және т.б. тазалау үшін, суретте көрсетілгендей, саптама-щеткада орналасқан ауыстырып қосышқа басып, щетканы шығарыңыз . Do odkurzania dywanów schowaj szczołkę (Кілемдерді тазалау үшін щетканы тығып қойыңыз (сорғыш щеткадағы ауыстырып қосышты «» күйіне көшіріңіз).

- 6 Шаңсорғыш аксессуарларға арналған бөліммен жабдықталған. Бөлімді ашу үшін одан қақпақты алу қажет.
- 7 Желілік сым ашасын ұстап, оны шаңсорғыштан тартып шығарыңыз.



**Эл. сымды тартып шығару кезінде шығарылатын эл. сымның аяқталуын белгілейтін сары жолаққа назар аударыңыз. Кейінгі әрекеттер (тартқылау) оның зақымдануына алып келуі мүмкін.**

- 8 Электрлік сым айырын розеткаға енгізіңіз.

Шаңсорғышты қоспас бұрын шаңсорғыштың камерасында SAFBAG шаң жинағышы орнатылғаны, ал сонымен қатар шаңсорғышта HEPA/EPA кіріс және шығыс сүзгілері орнатылғанына көз жеткізіңіз.

- 9 Шаңсорғышты 1 түймесін басып іске қосыңыз.

10 Шаңсорғыш тазалау барысында шаңсорғыштың сору қуатын біртіндеп реттеуге мүмкіндік беретін электрондық қуат реттегішпен жабдықталған. Қуат сору қуатын реттегіштің көмегімен реттеледі. Реттегішті басқан кезде, ол шаңсорғыштың корпусынан ілгері жылжып шығады. Реттегішті + белгісінің бағытында бұраған кезде сору қуаты бір қадамға ұлғаяды, — белгісінің бағытында бұраған кезде де бір қадамға төмендейді. Орнатылған қуат деңгейі (1 ден 5-ке дейін) СК-дисплейде көрінеді. ZVC465KP шаңсорғышты OFF нұсқау сөзімен өздігінен Stand-by қүту режиміне қосылады. Шаңсоруды бастау үшін тұтқаны + символының бағытында бұрыңыз немесе құбыршек тұтқасындағы + пернеге басыңыз.

Тазалау кезінде сору қуатын таңдауға болады. Ұсынылатын баптаулар:

- 1 – толь перделерді тазалау
- 2 – жұмсақ жиһазды тазалау
- 3 – кілемдерді тазалау
- 4 – қатты едендер мен саңылауларды тазалау
- 5 – максималдық қуат

Ұсынылатын баптаулардан басқа тазаланатын бетке, тазалау тиімділігі мен қондырманың сору күшіне байланысты қуатты жеке таңдауға болады.

11 Шаңсорғыш сонымен қатар шлангтың ұстағышына орнатылған сору күшін механикалық реттегішпен жабдықталған. Оның көмегімен реттегішті бұрау қажеттілігіз сору күшін біраз түзетуге болады (ZVC465SP, ZVC465SK түрлері).

12 ZVC465KP шаңсорғышының сору шлангының ұстағышына орнатылған сору күшін қосымша қашықтан басқаруы бар. Бұл артық еңкеюсіз сору қуатын өзгертуге мүмкіндік береді.

Қашықтан басқару функциясын пайдалану үшін сору шлангының ұстағышындағы аккумулятор бөлігін ашу және AAA түріндегі 1,5 В аккумулятор батареясын салу қажет.



**Аккумуляторларды әрдайым «+» белгісі бар полюсі шаңсорғыштың батареяларға арналған бөліміндегі «+» белгісімен таңбаланған контактісіне тура келетіндей етіп салу керек.**




**Тек қана сапалы аккумуляторларды пайдалану керек. Егер аккумуляторлық батарея «ағып кететін» болса, бұл электрондық жүйенің зақымдануына әкеп соқтыруы мүмкін.**

⑬ Сору қуатын қашықтан басқару шлангтың ұстағышында тиісті + немесе — түймесін басу жолымен жүзеге асырылады.

Сору қуатын бір қадамға жоғарылату үшін + түймесін басу керек.

Сору қуатын бір қадамға төмендету үшін — түймесін басу керек.

⑭ Шлангтың ұстағышындағы  түймесін басу Шаңсорғышты Stand-by қүту режимінде қалдырып, оны уақытша өшіреді. СК-дисплейде **OFF** жазуы шығады.

Тазалауды жалғастыру үшін + немесе — түймесін басыңыз. Жабдық соңғы дәлденген сору қуатылығында іске қосылады.



**Қашықтан басқару дұрыс жұмыс істеуі үшін ИҚ-хабарлағыш және ИҚ-қабылдағыш өзара бір-бірін «көрулері» керек.**

## Сүзгілерді шешу

Сүзгілерді ауыстыру алдында шаңсорғыштың сөндірулікендіне, және желілік сым ашасының розеткадан суырылғандығына көз жеткізіңіз.

### ІСКЕ ҚОСУ СҮЗГІСІ



① Бекітікті тартыңыз және шаң жинағыштағы бөлік қақпағын ашыңыз.

② Шаңсорғыштың камерасынан шаң жинағыштың SAFBAG ұстағышын кірістірілген шаң жинағышпен бірге шығарыңыз.

③ Шаңсорғыш камерасының артқы қабырғасындағы бағыттаушылардан кіріс сүзгісінің торын кірістірілген кіріс сүзгісімен шығарыңыз.

④ Кіріс сүзгісінің торынан кіріс сүзгісін шығарыңыз.

⑤ Кіріс сүзгісінің торына жаңа кіріс сүзгісін салыңыз, бұл ретте осы сүзгінің шеттері тордың шектегіштерінің астына орналасуына назар аударыңыз.

⑥ Жаңа кіріс сүзгісі кірістірілген кіріс сүзгісінің торын шаңсорғыштың камерасының артқы қабырғасында орналасқан бағыттаушыларға тіреуіне дейін қондырыңыз.

⑦ Шаң жинағыштың SAFBAG ұстағышын кірістірілген шаң жинағышпен бірге шаңсорғыштың камерасының артқы қабырғасында орналасқан бағыттаушыларға қондырыңыз.

⑧ Қақпақты өзіне тән «шерту» дыбысы естілгенге дейін басып жабыңыз - шаң жинағыш қысылып қалуына ықыласты болыңыз.

### ШЫҒЫСТЫҚ СҮЗГІ



СК-дисплейд **HPA** жазуы шығыс сүзгісі ластанғаны және жаңасыммен ауыстырылуы қажет екендігін білдіреді.

① Шығыс сүзгісін ауыстыру үшін сүзгі қақпағының бекіткішін басу және сүзгіні шаңсорғыштан алу керек.

② Істеліп біткен сүзгі кассетасын шығарыңыз - жаңасыммен ауыстырыңыз.



**ЕРА және HEPA классының шығыс сүзгісі шаңсорғыштың 1 жыл бойы тиімді қолданылуын қамтамасыз етеді.**

③ Сүзгінің қақпағын, оның төменгі бөлігіндегі екі шығыңқысы шаңсорғыш корпусының саңылауларына қонатындай етіп салыңыз, сүзгінің қақпағын корпусты бекіткіш сарт етіп жабылып қалатындай етіп сығыңыз. Өзіне тән «шерту» дыбысы, сүзгінің қақпағы дұрыс орнатылғанын білдіреді.



**Кіріс және шығыс сүзгісі орнатылмаған шаңсорғышты іске қоспаңыз.**



**Зақымданған кіріс немесе шығыс сүзгісін әрқашан зауытта дайындалған жаңа түпнұсқасымен ауыстырыңыз.**

## SAFBAG шаң жинағышының демонтажы / құрастыру



● Шаңсорғыш шаң жинағыш камерасы сақтандырылған қақпақшамен (қаппен) жабдықталған. Шланг немесе оған қатысты жабдықтың элементтері толық бітеліп қалғанда сонымен бірге қапты асыра толтыру жағдайында ол автоматты түрде ашылады. Шаңсорғыш қақпақты ашқаннан кейін «ызындаған» дыбыс шығарады. Сақтандырылған клапан ашылған жағдайда СК-дисплейде **BAG** жазуы шығады.

① СК-дисплейде шығатын **BAG** жазуы (қондырма немесе щетка тазаланатын беттен көтерілген) шаң жинағыштың толғаны және жаңасыммен ауыстырылуы қажет екендігін білдіреді. Бұдан басқа **BAG** СК-дисплейдегі **BAG** жазуы соратын шланг немесе оған қосылған жабдықтау элементтері бітеліп қалған жағдайда да шығуы мүмкін.

② Шаңсорғышты ① түймесін басып өшіріңіз.

③ Электрлік сым айырын розеткадан суырыңыз.

④ Шлангтың ұшындағы екі бүйір түймені басыңыз, содан соң шаңсорғыштың саңылауынан шлангтың ұшын шығарып алыңыз.

⑤ Бекітікті тартыңыз және шаң жинағыштағы бөлік қақпағын ашыңыз.

⑥ Шаңсорғыштың камерасынан шаң жинағыштың SAFBAG ұстағышын кірістірілген шаң жинағышпен бірге шығарыңыз.

⑦ Шаң жинағышты ұстағыштың бағыттаушыларынан SAFBAG шаң жинағышының жақтауын шығарыңыз.

⑧ Пайдаланылған шаң жинағыштың саңылауын жабу үшін SAFBAG шаң жинағышының жапқышын жабыңыз. Шаң жинағышты лақтырыңыз.

⑨ Жаңа шаң жинағыштың жақтауын SAFBAG шаң жинағышын ұстағыштың бағыттаушылары арасына тіреуге дейін қондырыңыз, шаң жинағышты тегістеңіз. Қапты қондыру бағыты тілмен белгіленген.

⑩ Шаң жинағыштың SAFBAG ұстағышын кірістірілген шаң жинағышпен бірге шаңсорғыштың камерасының артқы қабырғасында орналасқан бағыттаушыларға қондырыңыз.

⑪ Қақпақты өзіне тән «шерту» дыбысы естілгенге дейін басып жабыңыз - шаң жинағыш қысылып қалуына ықыласты болыңыз.

Zelmer шаңсорғыштары кестеде көрсетілген санда SAFBAG шаң жинағыштарымен жабдықталған. Шаң жинағышты мына жағдайларда ауыстыру ұсынылады:


- СК-дисплейде **BAG** жазуы шыққан кезде;
- сақтандырғыш клапан іске қосылған кезде,
- шаңсорғыш аз күшпен сорған кезде,
- шаң жинағыш бүтіндей толған кезде.

## Жұмыстың аяқталуы, тазарту және күтім



① Шаңсорғышты ① түймесін басып өшіріңіз.

② Электрлік сым айырын розеткадан суырыңыз.

③ Сымды ораңыз, ол үшін сым орау батырмасын басыңыз . Осы жағдайда сымды оның шатысып қалуына және ашаның шаңсорғыш корпусына соғылуына жол бермеу үшін ұстап тұрыңыз.

④ Шлангтың ұшындағы екі бүйір түймені басыңыз, содан соң шаңсорғыштың саңылауынан шлангтың ұшын шығарып алыңыз.

⑤ Қондырма немесе щетканы телескоптық түтіктен ажыратыңыз

⑥ Телескоптық түтікті шлангтан ажыратыңыз. Түтікті шлангтың ұстағышынан шығару үшін «А» ысырманы басыңыз және бір мезгілде түтікті көрсеткіштің бағытында тартыңыз.

⑦ Шаңсорғышты тік және көлденең қалыпта сақтауға болады. Бұл мақсатпен сору щеткасының бекіту ілгегін сору щеткасын бекітуге арналған ілгерлік жеріне орнатыңыз. Құбыршекті шаңсорғышқа жалғанған күйінде қалдыруға болады, алайда сақтау барысында оның қатты майыспауына назар аудару керек.

⑧ Қажет болса шаң жинағыштың корпусы мен камерасын ылғал матамен сүртіңіз ( матаны ыдыс-аяқ жуу құралымен сәл сулауға болады), кептіріңіз және құрғатып сүртіңіз.



**Түрпілі тазалау құралдары мен еріткіштерді пайдаланбаңыз.**

## Шаңсорғыш жұмысы барысында туындауы мүмкін

МӘСЕЛЕ	ЖОЮ ӘДІСІ
Шаңсорғыштың сақтандырғыш клапанның іске қосылғанын көрсететін өзіне тән «қорылдауы» дыбысы естіледі.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Шаң-тозаңға арналған қап толуы мүмкін – оны жаңасымен ауыстырыңыз.</li> <li>Шаң жинағыш толмағандығына қарамастан оны жаңасымен ауыстырыңыз. Жағымсыз жағдайларда ұсақ шаң жинағыштың бетіндегі тесіктерді қоқымдауы мүмкін.</li> <li>Сору түтігі, шланг немесе қондырма бұғатталған – бітелу себептерін жойыңыз.</li> </ul>
Шаң жинағыш зақымданған.	Шаң жинағыш пен сүзгілерді ауыстырыңыз.
Шаңсорғыштың нашар сору қуаты.	Шаң жинағыш пен сүзгілерді ауыстырыңыз, сору түтігі, шланг және қондырманы тексеріңіз – бітелу себептерін жойыңыз.
Электрлік желі сақтандырғышы іске қосылды.	Шаңсорғышпен бір уақытта электрлік тізбекке басқа құрылғылар қосылмағандығын тексеріңіз, егер желі сақтандырғышының іске қосылуы қайталанса, шаңсорғышты сервистік орталыққа тапсыру керек.
Шаңсорғыш жұмыс жасмайды, корпус немесе желілік сым зақымдалған.	Шаңсорғышты сервистік орталыққа алып барыңыз.

## Экология – ортаға қамқорлық жасайық

Әр пайдаланушы ортаға қамқорлық жасауы мүмкін. Бұл аса көп күш салуды қажет етпейді. Сол үшін:



Құралды өз қызметін көрсетіп тозғаннан кейін, күнделікті үй қоқысымен бірге тастауға болмайды. Оның орнына бұл құралды арнайы жинап алатын жерге қайта өңдеу мақсатына өткізіңіз. Сонда сіз қоршаған айналаны сақтауға себіңізді тигізесіз.

Аккумуляторлық батареяларының құрамында қоршаған ортаны ластайтын зат бар. Батареяларды басқа коммуналдық қалдықтармен бірге лақтыруға тыйым салынады, оларды қайталама шикізат қабылдау орындарына беру керек. Аспапты лақтырар немесе қайталама шикізат қабылдау орындарына берер алдында батареяларды батареяларға арналған бөліктен шығару қажет (ZVC465KP түрі).

### Күнделікті үй қоқысымен бірге тастамаңыз!

Өндіруші құралды тағайындалғанына сәйкес немесе онымен дұрыс қолданбауының нәтижесінде мүмкін болған зиянға, жауап бермейді.

Өндіруші кез келген уақытта заңға сүйенген нормалардың, нормативтік актілердің, директивтердің немесе конструкцияны өзгертулерді енгізу үшін, және де конструкциялы, эстетикалық және басқа да себептермен алдын ала хабарламастан құралды модификациялау құқығын сақтайды.

**Dear Customers!**

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

**Important safety instructions****DANGER! / WARNING!****Health hazard**

- Do not operate the appliance if the cord, the housing or the handle is visibly damaged. In such a case, return the appliance to a service center.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.
- Always unplug the appliance before cleaning, assembling or dismantling.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before replacing the equipment or approaching moving parts during use.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.
- Do not use the vacuum cleaner to clean liquids or other damp dirt.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental

capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

**CAUTION!****Not observance can result in damage to possessions**

- Connect the vacuum cleaner only to a 230 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- Do not vacuum without the dust bag and the filters or if they are damaged.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
- Check the suction hose, the tubes and the nozzles – remove the dirt from the inside.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- It is forbidden to cover up the air holes of the vacuum cleaner while it is working. Otherwise, the hot air has no way of exiting the vacuum cleaner, and this may lead to motor overheating causing a failure or a deformation of the plastic parts.
- The appliance is designed for use only in households located up to 2000 m above sea level.

**SUGGESTION****Information on the product and suggestions for its use**

- The vacuum cleaner is for household use only.
- Operate the appliance only in indoor spaces and vacuum only dry surfaces. Before vacuuming dry the carpets that were wet cleaned.
- Vacuum cleaner is a universal device with a switchable sucking brush nozzle, which is used for vacuuming hard floors and carpets.
- Vacuum cleaners with the energy efficiency class A do not work with ZELMER Turbo Brush Type VB1000.
- Product data sheet provided with the vacuum cleaner showing the technical parameters is an integral part of the instruction manual.

## VACUUM CLEANERS TYPES

Features and accessories Type	Adjustable suction power	Remotely adjustable suction power	Safety valve	Dust bag full sensor	Outlet filter clogging sensor	Bag/number	Outlet filter	Suction hose	Tube	Combination carpet & floor brush	Small nozzle	Crevice nozzle	Small brush	Natural bristle parquet brush
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC465KP	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 piece	HEPA H13	Flexi	Telescopic	+	+	+	+	+
ZVC465SP	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 piece	EPA E11	CBS	Telescopic	+	+	+	+	+
ZVC465SK	+	-	+	+	+	SAFBAG 1 piece	EPA E11	CBS	Telescopic	+	+	+	+	-

### Technical parameters

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16A.

Does not cause interferences with audio/video devices.

The device meets the requirements of Commission Regulation (EU) No. 666/2013 on implementing the Directive of the European Parliament and of the Council 2009/125/EC with regard to eco-design requirements for vacuum cleaners.

The device complies with the requirements of the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 supplementing Directive of the European Parliament and of the Council 2010/30/EU with regard to energy labelling of vacuum cleaners.

Noise level: 76 dB(A).








### Static electricity

In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault.

In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

### Features and components

- 1**  On/Off button
- 2**  Handle
- 3**  Cord rewind button
- 4**  Combination carpet & floor brush holder
- 5**  Power cord with plug
- 6**  Outlet filter cover
- 7**  Suction power adjustment knob

**A**



- 8** LED
- 9** IR transmitter (ZVC465KP model only)
- 10** IR Receiver (ZVC465KP model only)
- 11** Stand-by button (ZVC465KP model only)
- 12** Batteries compartment (ZVC465KP model only)
- 13** Font cover latch
- 14** Accessory storage
- 15** Suction hose
  - A** Flexi suction hose flexi with remote suction power control (ZVC465KP only)
  - B** CBS Suction hose (ZVC465SP, ZVC465SK models only)
- 16** Mechanical suction power regulator tab (ZVC465SK, ZVC465SP models only)
- 17** Outlet filter
  - A** H13 HEPA filter (ZVC465KP) (fitted inside)
  - B** E11 EPA filter (ZVC465SP, ZVC465SK models only) (fitted inside)
- 18** Pre-filter holder (fitted in the appliance)
- 19** Pre-filter (fitted inside)
- 20** SAFBAG bag holder (SAFBAG dust bag fitted)
- 21** Telescopic suction tube
- 22** Small brush
- 23** Crevice nozzle
- 24** Small nozzle
- 25** Combination carpet & floor brush
- 26** Natural bristle parquet brush (ZVC465KP, ZVC465SP models only)
 

Used for cleaning and polishing of hard, scratch-prone surfaces, such as wood flooring, panels, parquet, marble, tiles, etc.

Delicate and soft natural bristles ensure maximum vacuuming effectiveness and protect the cleaned surfaces against scratches.

## Prepare vacuum cleaner for operation

**B**


- 1 Insert the curved end of the hose into the vacuum cleaner suction inlet and gently press in. The distinctive “click” indicates a correctly mounted hose.
- 2 Connect the other end of the hose (handle) with the telescopic suction tube. To do this, press the latch “A” and insert the tube into the hose handle so that the latch “A” snaps in the hole “B”.
- 3 Adjust the length of the telescopic suction tube as required using the slider as indicated by the arrow.
- 4 Fit the appropriate nozzle or brush at the other end of the suction tube.
- 5 Use combination carpet & floor brush for vacuuming both hard surfaces and carpets. To vacuum hard surfaces — wood flooring, plastic floor lining, ceramic tiles etc., extend the brush by pressing the selector switch on the unit as shown in Figure . Retract the brush when vacuuming carpets (set the selector switch to “” position).
- 6 The vacuum cleaner features a storage compartment for accessories. Slide out the cover to open the storage compartment.
- 7 Grab the plug and pull the power cord out of the vacuum cleaner.



**When pulling out the cord, note the yellow stripe which marks the end of the cord. Further attempts to pull it out may cause damage.**

- 8 Plug in the appliance.

Before turning on the vacuum cleaner make sure that SAFBAG dust bag, pre-filter and HEPA/EPA outlet filter are properly fitted in the appliance.

- 9 Press the  on/off button to turn on the vacuum cleaner.
- 10 The vacuum cleaner is equipped with an electronic power control which allows for a gradual suction power adjustment. Adjust suction power using the suction power adjustment knob. Turn the knob towards **+** to increase the suction power by one setting. Turn the knob towards **-** to reduce the suction power by one setting. The set suction power setting (1 to 5) is shown on the LED. By default the ZVC465KP vacuum cleaner is in Standby with **OFF** shown on the display. In order to start vacuuming turn the knob towards **+** or press the **+** button located on the hose handle.

You can adjust suction power at any time. The recommended settings are:

- 1 – curtains
- 2 – upholstery
- 3 – carpets
- 4 – hard floors and crevices
- 5 – maximum suction power

In addition to the recommended settings, you can adjust suction power to obtain the required vacuuming efficiency and the suction power of your combination carpet & floor brush.

- 11 The vacuum cleaner is also equipped with a mechanical suction regulator tab located on the hose handle. It may be used to temporarily adjust the suction power with no need to use the knob (ZVC465SP, ZVC465SK models only).

- 12 The ZVC465KP model of the vacuum cleaner features remote suction control in the suction hose handle. It allows you to adjust the suction power without having to bend down.

In order to take advantage of the remote control feature, open the battery compartment in the suction hose handle and insert 2 AAA 1.5 V batteries.



**Observe polarity and insert the batteries so that the positive (“+”) battery pole is always located near the compartment latch marked with the “+” symbol.**




**Use only high quality batteries. Leaking battery may damage the electronic components.**

- 13 Press the appropriate button **+** or **-** on the suction hose handle to adjust suction power:

Press **+** to increase suction power by one setting.

Press **-** to reduce suction power by one setting.

- 14 Press the  On/Off button on the suction hose handle to temporarily turn off the appliance and set it in Stand-by. **OFF** will be shown on the LED.

Press **+** or **-** to resume vacuuming. The appliance will operate at the last used suction power setting.



**Both IR transmitter and IR receiver must be in the line of sight of each other for the remote control system to operate normally.**

## Remove filters

Make sure the appliance is turned off and unplugged from wall outlet before you replace the filters.

### PREFILTER

**C**

- 1 Release front cover latch and open the cover.
- 2 Remove the SAFBAG dust bag holder with integrated bag from the vacuum cleaner.
- 3 Slide pre-filter holder out the guides located on the rear wall of the vacuum cleaner chamber.
- 4 Remove the pre-filter from the holder.
- 5 Fit a new pre-filter in the holder, making sure that the edges of the pre-filter are underneath the holder tabs.
- 6 Insert the holder fitted with the new pre-filter all the way into the guides located on the rear wall of the vacuum cleaner chamber.
- 7 Slide SAFBAG bag holder and attached bag into the slots located on the wall of the vacuum cleaner chamber.
- 8 Close the cover by pressing it until you hear a click – be careful not to pinch the bag.



## EPA FILTER

**D**

HPA message on the LED indicates that you need to replace the filter with a new one.

- 1 To replace the EPA filter press filter cover latch and pull the filter cover out.
- 2 Remove the used filter cartridge and replace it with a new one.



*EPA/HEPA filter provides an effective air filtering during vacuuming for a period of about one year.*

- 3 Replace the filter cover so that the two tabs on the bottom of the cover fit the holes in the appliance body. Press the filter cover, so that the latch clicks into the body. The distinctive click indicates a correctly mounted filter cover.



*Do not use the vacuum cleaner with pre-filter or EPA/HEPA filters are not properly fitted.*



*Always replace a damaged pre-filter or EPA/HEPA filter with a new, genuine one.*

## Remove SAFBAG dust bag

**E**

- Your vacuum cleaner is equipped with a safety valve located in the dust bag chamber. It opens automatically when you block the suction hose or connected accessories or the dust bag is full. You will hear distinctive “fluttering” when the valve opens. When the valve opens the “BAG” message will be shown on the LED.

- 1 When the “BAG” message is shown on the LED (nozzle or brush nozzle is raised above the surface to be cleaned), it means that the dust bag is full and you need to replace the bag for a new one. The “BAG” message may also be shown on the LED when suction tube or connected accessories are blocked.
- 2 Press the 1 on/off button to turn off the vacuum cleaner.
- 3 Unplug power cord from wall outlet.
- 4 Press the two lateral tabs at the end of the suction hose and remove it from the vacuum cleaner.
- 5 Release front cover latch and open the cover.
- 6 Remove the SAFBAG dust bag holder with integrated bag from the vacuum cleaner.
- 7 Slide out the SAFBAG from its holder guides.
- 8 Close the SAFBAG dust bag cap to cover the opening of the filled bag. Discard the bag.
- 9 Insert a new bag cardboard between the guides of the SAFBAG dust bag holder and slide it all the way in and then unfold the bag. Insert the bag as indicated by an arrow on the bag.
- 10 Slide SAFBAG bag holder and attached bag into the slots located on the wall of the vacuum cleaner chamber.
- 11 Close the cover by pressing it until you hear a click – be careful not to pinch the bag.

Zelmer vacuum cleaners are equipped with the number of SAFBAG bags specified in the table. It is recommended to replace the bag, when you notice:

- a) “BAG” message is shown on the LED
- b) safety valve operates
- c) vacuuming performance deteriorates significantly
- d) the dust bag is full.

## Complete your work, cleaning and maintenance

**F**

- 1 Press the 1 on/off button to turn off the vacuum cleaner.
- 2 Unplug power cord from wall outlet.
- 3 Press to wind the power cord. Hold the cord to prevent tangling and make sure the plug does not hit the vacuum cleaner.
- 4 Press the two lateral tabs at the end of the suction hose and remove it from the vacuum cleaner.
- 5 Remove nozzle or brush from telescopic tube.
- 6 Disconnect suction hose from telescopic tube. To remove the tube from the hose handle simultaneously press the latch “A” and pull the tube as indicated by the arrow.
- 7 The vacuum cleaner may be stored in a vertical or horizontal position. Put the hook fastening the combination carpet & floor brush into its clip. You can leave the hose attached to the vacuum cleaner, but make sure it is not bent excessively during storage.
- 8 If needed, wipe the casing, dust bag compartment with a damp cloth (you may add some washing-up liquid), let it air dry or wipe it dry.



*Do not use abrasive cleaners or solvents.*

## Examples of problems while operating the vacuum cleaner

PROBLEM	ACTION
A characteristic “fluttering” of the vacuum cleaner is heard which indicates the opening of the safety valve.	<ul style="list-style-type: none"><li>• The dust bag may be full – replace the dust bag.</li><li>• Replace the dust bag even if it is not full yet. In unfavorable conditions, fine dust might have clogged the pores on the surface of the dust bag.</li><li>• The suction tube, the hose or the attachment is blocked – remove the cause of the clogging.</li></ul>
The dust bag is damaged.	Remove the dust bag and the filters.
The suction power of the vacuum cleaner is weak.	Replace the dust bag and the filters, check the suction tube, the hose and the nozzle - remove the cause of the clogging.

PROBLEM	ACTION
The electrical installation fuse went out.	Check if other appliances are not plugged to the same electrical circuit as the vacuum cleaner. If the fuse goes out repeatedly, return the vacuum cleaner to a service point.
The vacuum cleaner does not operate; the housing or the cord is damaged.	Return the vacuum cleaner to a service point.

## Ecology – Environmental protection

Each user can contribute to protect the environment. It is neither difficult nor expensive. In order to do so:

Return cardboard packages to recycling points.

Throw polyethylene (PE) bags into appropriate containers.

Batteries contain substances harmful to the natural environment. Do not throw them away with other household waste. Return used batteries to recycling points. Before disposing of or returning the appliance to a recycling point make sure to remove the batteries from the battery compartment (type ZVC465KP).

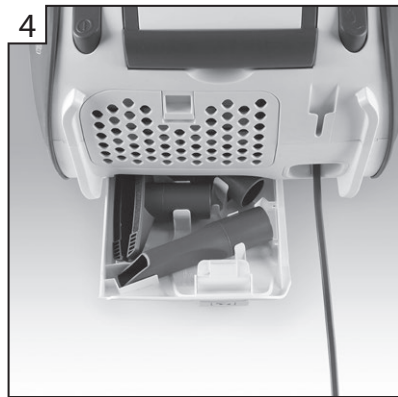
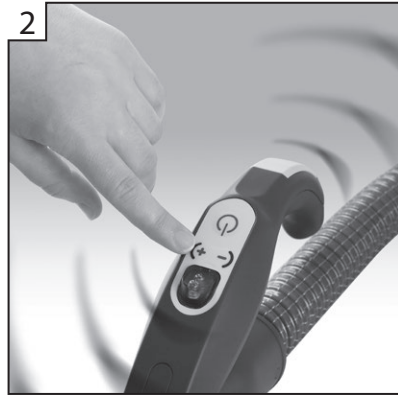


Return a worn out appliance to an appropriate collecting point as the components of the appliance may pose a threat to the environment.

***Do not dispose the appliance with the municipal waste!***

*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer reserves his right to modify the product any time in order to adjust it to the regulations, norms, directives or due to construction, trade, aesthetic or other reasons without notifying in advance.*



**PL** 1. Duże, miękkie odbojniki chronią ściany i meble przed uszkodzeniem 2. Komfortowa obsługa dzięki sterowaniu w rękojeści węża 3. Cyfrowa regulacja mocy z dużym wyświetlaczem LED 4. Schowek na akcesoria w obudowie – zawsze pod ręką

**CZ** 1. Velké, měkké nárazníky chrání stěny a nábytek proti poškození 2. Pohodlná obsluha díky ovládání v rukojeti hadice 3. Digitální regulace výkonu s velkým LED displejem 4. Kabel se neváří po podlaze díky navijecímu systému Autorevers

**SK** 1. Veľké, mäkké dorazy chránia steny a nábytok pred poškodením 2. Pohodlná obsluha vďaka ovládaniu v rukojeti hadice 3. Digitálne nastavenie výkonu s veľkým LED displejom 4. Schránka na príslušenstvo v kryte - vždy po ruke

**HU** 1. A nagy, puha lökhárítók védik falakat és a bútorokat a sérüléstől 2. Kényelmes használat a porszívócső fogantyújába szerelt vezérlésnek köszönhetően 3. Digitális teljesítmény szabályzó nagy LED kijelzővel 4. Beépített tartozékartár - mindig kéznél van

**RO** 1. Oproitoare mari și moi protejează pereții și mobilierul împotriva deteriorării 2. Manipulare confortabilă datorită controlului situat pe mânerul furculiței 3. Reglarea digitală a puterii cu display LED mare 4. Compartiment pentru accesorii în carcasă - mereu la îndemână

**RU** 1. Большие, мягкие бамперы защищают стены и мебель от повреждений 2. Удобное использование благодаря управлению на ручке шланга 3. Цифровой регулятор мощности с большим светодиодным дисплеем 4. Ящик для принадлежностей в корпусе - всегда под рукой

**BE** 1. Grote, meke bumperen beschermen de muren en meubelen tegen schade, veroorzaakt door een aanraking 2. Comfortabel gebruik dankzij de afstandsbediening op de slanghandgreep 3. Digitaal gereguleerd op de vermogen met een groot LED display 4. Accessoireslade in de behuizing - altijd bereikbaar

**UA** 1. Великі, м'які бампери захищають стіни та меблі від пошкодження 2. Зручне користування завдяки управлінню у руків'ї шлангу 3. Цифровий регулятор потужності з великим світлодіодним дисплеєм 4. Схований у корпусі ящик для аксесуарів - завжди під рукою

**EN** 1. Large, soft bumpers protect walls and furniture from damage 2. Comfortable operation due to power adjustment in the hose handle 3. Digital power control and a large LED display 4. Accessory compartment in vacuum body – always within reach

**Zelmer S.A.**  
ul. Hoffmanowej 19, 35-016 Rzeszów, POLAND

**zelmer**

www.zelmer.com

ZVC465-001\_V02